

PRIECĪGUS ZIEMSVĒTKUS!

Prāvests
Klāvs Bērziņš

Mīlie kristīgie draugi visā plašajā Dieva pasaulē!



Tanī laikā nāca no ķeizara Augusta pavēle pierakstīt iedzīvotājus visā zemē. Šī pirmā pierakstīšana notika laikā, kad Sirījā valdīja Kirenījs.

Un visi devās ceļā, lai tiktu pierakstīti, katrs uz savu pilsētu. Arī Jāzeps no Galilejas, no Nācāretes pilsētas, gāja uz Jūdeju, uz Dāvida pilsētu, ko sauc Betlēme, tāpēc ka viņš bija no Dāvida nama un dzimtas, lai tiktu pierakstīts kopā ar Mariju, savu saderināto sievu, kas bija grūta. Viņiem tur esot, Marijai pienāca laiks dzemdēt. Un viņa dzemdēja Dēlu, savu pirmdzimto, ietina viņu autiņos un guldīja silē, jo tiem nebija vietas augšistabā. (Lk. 2,1-7, pēc jaunā Bībeles tulkojuma.) Amen!

Cikreiz gan katrs no mums nav šos Dieva vārdus vai nu pats lasījis, vai dzirdējis? Es nezinu, kā jums, bet, tos lasot vai dzirdot baznīcā, tie man dod īsto svētku sajūtu. Varētu jau teikt, ka tas ir pats par sevi saprotams, jo, sēžot dievalpojumā Ziemsvētku vakarā,

visi "svētku priekšdarbi" ir beigušies un tas, kas nav paspēts līdz šim, tas lai paliek. Skriešana un pirkšana ir beigusies, un varam uzelpot!

Nezinu, kā jums, bet Ziemsvētku vakarā es savām bērnu dienām esmu vistuvāk. Atceros savus vecākus, savu vecmāmiņu un savu brāli, savus bērnības draugus, gan lielus, gan toreiz mazus!

Un, raugoties savā laulātā draudzenē, savos bērnos un viņu dzīvesbiedros un savos draugos un draudzes locekļos, es nojaušu, ka esmu bagāts un šie svētki ir kā pulkstenis, kas rāda nevis stundas, bet gan gadus, jo, kad šo stāstu dzirdu, atkal gads ir pagājis un es esmu pieredzējis un piedzīvojušiem bagātāks.

Vārdi *Tanī laikā nāca no ķeizara Augusta* ir kā slepens pinkods, kas manā atmiņā izraisa patīkamu prāta vētru, kurā Ziemsvētku stāsta fragmenti ir kā mērauklā sietie mezgli: tie ir ķeizara Augusta pavēle, Jāzeps un Marijas ceļojums uz Betlēmi, gani laukos, tā Kunga eņģeļi, miers virs zemes un cilvēkiem labs prāts!

Ziemsvētku stāsts ir manas dzīves daļa.

Bet vēl uz ko citu nekā tikai uz bērnības atmiņām un manis paša bagātību šis stāsts norāda: būt uzmanīgam, jo vārdi, kuri atkārtojas, var notrulināt prātu, tie var zaudēt nozīmi un jēgu. Teikumi, kuri pār lūpām pārslid kā medus, bez domāšanas, ir islaicīgi un pārējoši un nevar saturēt sevī nekādu paliekamu vēsti.

Man liekas, lai viss manī nenoritētu automatiski, man ir jāklūst daļai no šī stāsta, nevis otrādi, meklējot atbildes uz maniem dzīves jautājumiem: no kurienes es nāku? Kur ir mana vieta? Kas šai Ziemsvētku stāstā notiek, kam vajadzētu notikt ar cilvēkiem un arī ar mani?

Tanī laikā no ķeizara Augusta pavēle... šis vārds ir pirmais, ko evaņģēlists min: Ķeizars Augusts - vienā elpā minams ar Romu - tā laika milzīgas imperijas galvaspilsēta. Un, ja arī šovakar domās esam pie silītes Betlēme, tad tomēr esam tuvāk Romai nekā mazajai pilsētai Jūdejā. Berlīne, Brisele, Parīze, Maskava, Ņujorka un arī Rīga... liekas daudz, daudz tuvākas un svarīgākas; tās varam katrā lidlaukā izlasīt uz lielajām sienas tāfelēm. Tur notiek pasaules slave no un vareno tikšanās, ministru padomes sēdes... tur norisinās politika!

Evaņģēlists ar lielu cieņu min Augusta vārdu! Ne jau velti, jo tautas skaitīšana bija pirmā un miers Augusta izpratnē nozīmēja tikai ar leģionu palīdzību apmierināt reģionus bez iecerces to pāņākt savstarpējā sadarbībā, tirgojoties un respektējot citam citu. Pax romana bija Augusta programma.

Taču bieži vien no „augšas“ pavēlēts miers nes karu zemajiem! Un droši vien arī Jāzeps to manīja makā, jo kā nekā viņš šķita pietiekami turīgs, lai tiktu ieskaitīts romiešu nodokļu maksātāju sarakstos. Paši taču zinām, kā mums ir ap dūšu, kad lasām un dzirdam, ka nodokļus atkal paaugstinās un, ja ar to vēl nepietiek, tad jāizdomā jauni! Tā toreiz, tā šodien. Vienīgi eiro vēl nedraudēja!

Un cik vēl grūtāk ganiem laukā! Viņiem šķiet, ka visas pasaules iedzīvotāji ceļo no malas uz malu, no dzimtās pilsētas un atkal atpakaļ! Viņi nav nevienā nodokļu maksātāju sarakstā, jo viņu peļņa, ja par tādu vispār var runāt, ir tik nabadzīga, ka pat Romas varenie

PBLA SVEICIENS



Ak tu, priecīga, ak tu, svētīga Ziemas svētku dieniņa!

Ziemsvētku vakarā mēs ikviens patiesi gribam ticēt brīnumam - miers virs zemes un cilvēkiem labs prāts. Tādā noskaņā vēlamies arī ievadīt Jauno gadu. Tomēr apzināties - lai tiktu kaut vai uz brīdi šī brīnuma tuvumā,

mums ikvienam stāv priekšā darbs savās mājās un savā sabiedrībā.

Pasaules brīvo latviešu apvienība (PBLA) ir apņēmusies virzīt savu darbu uz priekšu tā, lai tauta Latvijā un latviešu sabiedrība ārpus tās piedzīvotu gaišāku, rosmīgāku un drošāku nākotni.

Priecīgus Ziemsvētkus un laimīgu Jauno - 2013. gadu!

Jānis Kukainis,
PBLA valdes priekšsēdis

viņus liek mierā (maznodrošinātie).

Vientulīga un grūta dzīve! Un droši vien arī viņi stātos pie ugunsкура atceras draugus, kuri, nabadzību neizturēdami, devušies uz rietumiem, lai meklētu laimi! Tā toreiz, tā šodien.

...Un kā ar Mariju, vienīgo sievieti šai Ziemsvētku stāstā? Visu, kas ap viņu notiek, viņa redz kā miglā, jo viņas domas - un kā lai tas citādi varētu būt - ir vērstas uz vēl nepiedzimušo bērniņu! Un nebūsim pārlietu svēti, domājot, ka Marijas domas būtu citādas nekā jebkuŗas mātes domas! Viņa, kā visas mātes, cer, ka bērniņš piedzims vesels, ka viņa varēs bērniņu zīdīt, līdz viņš pats būs spējīgs ēst, dot viņam siltumu un mīlestību un viņu pasargāt no visa, kas bērniņam būtu par ļaunu! Un, bērnam pieaugot, viņa tam stāstīs par ciltstēviem, par Ābrahāmu, Īsāku un Jēkabu, par praviešiem Jesaju, Jeremiju un Dāniēlu. Viņa to sūtīs pie rakstu mācītājiem skolā, lai viņš zinātu Torā lasīt un iemācītos rakstīt!

Un viszemākie pirmie dzird eņģeļu balsis un viņu dziedāšanu - un *Tā Kunga eņģelis pie tiem piestājās, un Tā Kunga spožums tos apspīdēja* - miera vēsts visiem cilvēkiem nāk no zemuma: *Viņš vareno nogāzis no augstiem troņiem un paaugstinājis zemos*, tā to lasām Marijas Magnifikātā, viņas slavas dziesmā, Lūkas evaņģēlija pirmajā nodaļā! Vai šē jau būtu sākums?

Ja tikai Romas ziņneši ķeizaram Augustam šo vēsti būtu aiznesuši: no augšas pavēlētais miers (man liekas, termins būtu *per decretum*) godina gan tā autoru, bet paliekams ir tikai tas, kas no zemuma ir pieaudzis! Miera - un arī darba likmes līgumi, ļoti smalki izbalansēti, ir tikai tad jēdzīgi, ja abas puses tiem piekrīt un tos arī ievēro un izpilda.

Arī Jāzeps sadzird eņģeļu vēsti!

Un viņa drūmās nākotnes domas top skaidrākas. Miers - tas nozīmē, ka visiem būs iztika, jo nodokļus tad nepaaugstinās, jo miera laikos var samazināt bruņotos spēkus un valsts izdevumus un, protams, arī tai secībā nodokļus!

Un nu atkārtošu jautājumu: un kā ar Mariju, vienīgo sievieti šai Ziemsvētku stāstā, dzirdot eņģeļu vēsti? Pirmā naktī, bērniņam piedzimstot, viņai paziņo: šis bērns nav tavs bērns! Tu gan drīkstēsi viņu izaudzināt, viņam dot visu, ko vien spēji, bet viņš nebūs tavs bērns. Protams, ne, jo bērni jau pieaug un aiziet no vecākiem. Bet Marija nejauš, ka notiek kas vairāk! Parastajiem bērniem, tiem pieaugot, tikai redz, kāda personība savā laikā, kaut vai klusumā, ir piedzimis. Bet par viņas bērnu jau runā, ka viņš ir sen gaidītais mesija - Immanuēls! Viņai ir bail, no pārāk augstām prasībām, un vai viņa tās spēs izpildīt, vai viņas laime nesalūzīs, pirms tā sākusies!

Viņas dēls pieaudzis ap sevi pulcinās cilvēkus.

Ar cilvēkiem dalīsies Dieva mīlestībā, it kā viņš pats būtu Dievs.

Šai mīlestībā pastāvēs līdz galam, pat mirdams krusta nāvē, bet arī šai mīlestībā augšām celsies.

To Marija nenojauš.

Visi, kas viņas dēlu redzēs, redzēs Dieva atspīdumu viņa vaigā!

Visi, kas klausīsies, viņam runājot, dzirdēs Dieva vārdus!

Un visi, kas pie viņa nāks, atradīs Dievu!

To Marija vēl nezina!

(Turpinājums 2. lpp.)

TIK PAZĪSTAMS ŠKIET, MĪLAIS DRAUGS! ES NOTEIKTI PĀTĪGŠU BALTĀJAM ENĢELIM, KURŠ MAN TĪK LAI AIZIET PIE JUMS VISIEM UN PALŪKO, KĀ JUMS ŠAIS ZIEMASSVĒTKOS IETĒ?

RADI UN DRAUGI
★★★★ VIESNĪCA • HOTEL



LATVIEŠI LIELBRITANIJĀ

No Daugavas līdz Gaujai par viņiem brīnījās...

Briseles latviešu teātris ir patiesi labs, viņi zina, ko grib, viņi dara, ko grib, un viņiem tas sanāk. Paštāstītais dekorācijas, koši tērpi un piemēroti grims, lieliska mūzika un vēl lieliskākie balsis, kuŗas piepilda telpu un laiku, un tu, skatītāj, esi pārņemts ar to, kas notiek uz skatuves, par katru sīkumu ir padomāts.

Briseles latviešu teātris par sevi raksta: „Kas mēs esam? Ikdienu darbos skrejoši cilvēki, kuŗiem pievakarēs un brīvdienās pietiek laika un enerģijas satikties un „izrauties”...”

Latviešu centra Minsterē aula 1. decembra vakarā pārvērtās līdz nepazīšanai. Pēkšņi visi atpazina 17. gadsimta Rīgā, uz skatuves valdīja tālaika krogu jautrība un dāmas, iespīestas korsestēs un ar saskrullētiem matiem, gozējās brašo vella kalpu priekšā. Tieši tā – LCM skatuvi ieņēma Briseles latviešu teātris ar izrādi „Vella būšana”!

Diemžēl nebija ļoti daudz skatītāju, varbūt nepiemērota vakara stunda, varbūt cilvēkiem tik liela sarīkojumu virkne pēdējā laikā šķiet pārāk garā, varbūt teātris ir kaut kas stipri jauns, lai pulcētu lielu cilvēku daudzumu, un tomēr visas sēdvietas bija aizņemtas. Tas, protams, priecēja gan sarīkojuma organi-

zētājus, gan pašus aktieŗus. Varbūt ne jau katram patīk tāds kultūras izpausmes veids, bet man gan teātris tik!

Sajūsmu paudu arī pašiem aktieŗiem neoficiālā gaisotnē, bet mākslinieki kautrīgi smaidīja un sacīja: „Bet mēs esam tikai amatieŗu teātris!” Ilze Baranovska, kas „Vella būšanas” izrādē tēloja krogus meitu, mani uzrunāja visvairāk, likās, viņa tomēr nav amatiere šajā arādā, tāpēc arī viņai jautāju, kā tas sanācis, ka viņa ar teātri ir „uz tu”. Tas laikam esot tāpēc, Ilze atbildēja, ka viņa Briseles latviešu teātra grupā ir jau kopš tā pirmsākumiem – 2005. gada oktobra, kad tapa viņu pirmā izrādē „Skroderdienas Silmāčos”, un viņa darbojas arī briseļiešu deju kopā. Protams, viņas vieglo soli izrādes laikā nevarēja nepamanīt. Ilze pati priecājas, ka viņi spējuši tik ļoti attīstīties un augt, par to jāpateicas vienīgi pašu iniciatīvai un dažiem cilvēkiem, kas spēj iemācīt ko jaunu arī pārējiem, piemēram, vokālajai pedagogei Vitai Timmermanei-Moorai, kuŗa arī atklāja savu nodomu dibināt tādu kā Eiropas kori, kas, viņasprāt, nebūtu nemaz tik grūti.

Briseles latviešu teātris ierādās pie mums apmēram 30 cilvēku sastāvā, kā arī dažī pavi-

sam mazi ciemiņi, piemēram, Ilzes dēls, kuŗam ir vēl tikai gadiņš. Iepazīnos arī ar piecgadīgo Artūru, kuŗš ir īpaši runīgs un aktīvs bērns un kuŗa abi vecāki ir Briseles latviešu teātra dalībnieki. Puisēns savā vecumā jau prot vairākas valodas. Vācijā viņš bija pirmo reizi (vismaz tā viņš pats sacīja), un viņam ļoti patīka. Kā nu ne! Man arī patīktu braukt līdzīvecākiem viesizrādēs...

Pēc izrādes aktieŗi uz kādu brīdi nozuda, droši vien vajadzēja mirkli atpūtai, lai pārgērbtos, lai „izietu” no tēliem. Nejausi dzirdēju, ka viņi apspriež dažas savas kļūdas vai nepilnības, bet mēs, skatītāji, to nemaz nebijām manījuši. Mēs tikai klausījāmies skanīgajās balsīs, pasmējām par Ērmanīti, novērtējām smuko Andri, pārliecinājāmies, ka viņu jaunavas patiesi ir skaistas, apbrīnojām, cik ļoti piemērota lomai ir jaunā princese, kā arī itin vienkārši baudījām uz skatuves notiekošo. Gaismas ik pa laikam dzisa un atkal parādījās, piešķirot atmosfērai nepieciešamo traģismu un iespaidīgumu. Tas gan nedaudz nobiedēja mazos skatītājus, dažs bija dabūjis arī pa pieri ar kādu „zelta monētu”, bet tas tikai parāda, cik viss notiekošais tomēr bija „dzīvs” un tuvs pašai tautai...

Mīlie kristīgie draugi visā plašajā Dieva pasaulē!

(Turpināts no 1. lpp.)

Evaņģēlists Lūka to nojauta!
... es jums pasludināšu lielu prieku, kas visiem ļaudīm notiks

... un cilvēkiem labs prāts... visiem cilvēkiem!

Arī ķeizaram Augustam tālajā Romā! Arī Berlīnē, Briselē, Parīzē, Maskavā, Ņujorkā un Rīgā!...

Vai esmu šā stāsta daļa? Vai arī manī kaut kas notiek? Jeb vai esmu nemanot jau pārāk tālu noklidis?

Ir grūti palikt dialogā ar to, ko neredzu un kas man tieši neatbild uz maniem jautājumiem: no kurienes es nāku? kur ir mana vieta? kas šai Ziemsvētku stāstā

notiek, un kam vajadzētu notikt ar cilvēkiem, tātad arī ar mani?

Viss liekas tik tālu – ķeizars Romā! Kirenijs Sirijā.

Bet ne pietiekami tālu, lai neieklausītos Ziemsvētku stāstā par notikumiem Betlēmē!

Arī man viss (atmiņās) liekas tik tālu – bet ne pietiekami, lai Dievs mani no šiem notikumiem Betlēmes kūtinā, no Viņa mīlestības, Viņa dēla pasaulē nākšanas izslēgtu, jo Bērniņš jau arī man ir dzimis – Viņš ir Kristus tas Kungs.

Amen!

Priecīgus Kristus dzimšanas svētkus!

Sarīkojuma neoficiālā daļa bija „groziņu vakars”, kad tauta mielojās ar iepriekš sagatavotiem un līdzpaņemtiem gardumiem, apsprieda izrādi, pārrunāja jaunākos notikumus. Vēlāk pievienojās arī paši aktieŗi, un tad nu sākās lielā izdejošanās un izdziedāšanās.

Sarīkojuma gaitu varu vērtēt tikai un vienīgi pozitīvi, iespējams, kādam interneta iedzīvotājam tas šķita nedaudz par ilgu un par skaļu, bet šis kāds būtu varējis mums pievienoties... Es domāju, ka „afterpārťijs” bija vairāk nekā izdevies.

Īpašu paldies, protams, gribas teikt režisorei Andrai Balt-

manei, kas aktieŗus „mobilizēja”, saturēja kopā. Nedrīkst arī aizmirst, ka viss rodas no idejas, un scēnārija autors ir Dzintars Kauliņš, tātad iniciatīva nākusi no viņa. Taču visiem ir zināms, ka kaut kas liels var rasties un pastāvēt tikai tad, kad to satur kopā daudz dažādu elementu, kas šajā gadījumā ir vienreizēji, radoši, talantīgi, ar milzīgu gribspēku apveltīti cilvēki, kuŗiem pietiek laika arī dzīvei uz skatuves.

Mums patīka! Mēs baudījām! Un LCM ļaudis cer arī uz turpmāku sadarbību!

Dace Saveiko,
LCM praktikante

Dzejnieka Viļa Plūdoņa pēcpusdiena

Novembra pēdējā ceturtdienā DVF „Straumēnu” kafejnīcā “Rīga” literatūras mīlotāju pulciņam bija jauka iespēja pakavēties Viļa Plūdoņa dzejas pasaulē. Žano Mūsiņa rūpīgi sagatavoto apceri par dzejnieka dzīvi un darbiem skaidri un izteiksmīgi nolāsīja Ilona Birzgale. Īsumā tverto Plūdoņa dzīves stāstu papildināja ieskats viņa daudzpusīgajā dzejas pasaulē ar citātiem no mūsu visu iemīļotiem dzejoļiem, poēmām un balādēm. Varēja tikai pabrīnīties, cik dziļi atmiņā palicis jaunībā lasītais un apgūtais. Sacerējumu vārdu

un ritma iespaids nav zudis – ir tikpat svaigs kā agrāk.

Dzirdējām arī, kā Plūdoņa dzejas saturs mainījies vēstures notikumu ietekmē: atmodas laika trauksme, piektā gada revolūcijas cīņas spars, kara izraisītais posts un dziļi izjustais patriotisms brīvās Latvijas laikā.

Klausītāji ļoti atzinīgi novērtēja Žano Mūsiņa interesanto tekstu. Visi vēlām Žano labu veselību un ceram viņu atkal drīz redzēt mūsu vidū ar jaunu interesantu sniegumu.

Dz.P.

LATVIEŠI ZVIEDRIJĀ

Paldies lasītājiem Zviedrijā!

Laikraksta *Brīvā Latvija izdevēju kopas gadskārtējā sēde* notika oktobra beigās Rīgā. Sēdē pieņēma budžetu 2013. gadam. Konstatēja, ka abonentu skaits ir ļoti mazs, tā ka nav iespējams segt izdošanas izdevumus no abonentu iemaksām vien. Organizācijām izdevēju zemēs - Anglijā, Vācijā un Zviedrijā - ir jāpiemaksā. Zviedrijas Latviešu apvienība (ZLA) 2012. gadā ziedoja 35 000 kr., kas ir Zviedrijas daļa. Lai gan sēdē nolēma pacelt abonementa maksu par 10 latiem uz Ls 100 gadā,

organizācijām arī 2013. gadā būs jāpiemaksā. Tā kā zviedru krona pašreiz ir stipra, Zviedrijā abonementa maksa paliek negrozīta – 1240 kr. gadā jeb 650 kr. pusgadā.

2013. gadā notiks Zviedrijas Latviešu apvienības un Zviedrijas Latviešu centrālās padomes apvienošanās. Kopējas padomes vēlēšanas paredzētas janvārī. Tāpēc oktobra sēdē Zviedrijas pārstāvji nevarēja solīt, cik nākamajā gadā jaunā ZLA padome nolems ziedot līdzekļus BL izdošanai. Saprotams, mēs ce-

ram, ka padome būs avīzei labvēlīga.

Esam pateicīgi par visiem līdz šim ienākušajiem ziedojumiem avīzei un priecāsimies saņemt jūsu atbalstu arī turpmāk, lai BL varētu dzīvot tālāk!

2012. gadā ziedotāji ir I. Anneroth, F. Bergs, B. Breikša, V. Briede, E. Brodele, J. Buševics, V. Dinvietis, S. Ghaffarpour, S. Henkhuzene, A. Kristsons, A. Orbe, L. Perssone, Dz. Platbārzde, B. Plensnere.

Vija Freimane,
BL administratore Zviedrijā

LASĪTĀJU BALSIS

Ziemsvētki un Rīgas četrkājainie bezpajumtnieki

Ziemas saulgrieži Rīgā no teikti atnāks ar salu un sniegu. Bezpajumtniekiem sunīšiem un kaķīšiem dzīve arvien grūta, bet ziemā kļūst neciešama. Mēs, kas sēžam siltumā un pie pilnām ēdienu bļodām, varam vismaz palīdzēt šim dzīvajam radībām sagādāt barību, atrast pajumti un varbūt pat mājas. Juglas Dzīvnieku aizsardzības grupa (direktore Astrīda Kārliņa: info@patversme.lv) Juglā

atvērusi **dzīvnieku patversmi „Labās mājas”**, kas darbojas galvenokārt ar ziedojumu palīdzību. Aicinu ikvienu atvērt sirdi un maku, aizsūtīt ziedojumu šai dzīvnieku aizsardzības biedrībai ar bankas starpniecību: AS Swedbanka, Balasta dambis 1a, Rīga LV-1048; uz kontu: Juglas Dzīvnieku aizsardzības grupa; Reg. No. 400080-48503; AS SWEDBANK; Swift code: HABALV22; Acc. No. LV-

95HABA0551003865018

Jau iepriekš pateicos par atsaucību. Taču vispateicīgākie būs dzīvnieki, kuŗiem ar ārzemju latviešu palīdzību laimēsies apmesties patversmē „Labās mājas”. Vēlu ikvienam gaišus Ziemas saulgriežus!

Maija Zīle,
1118 Arbor Dr.
East Lansing, MI 48823

Paldies par iespēju izsmieties!

Sirsnīgspaldies Ivaram Galiņam par lielisko atmiņu stāstu “Veco laiku vārdi Rīgas forštātē” (BL Nr. 46)! Lasu to reizi dienā un izsmiejos kā kādreiz Sarkandaugavā!
Priecīgā grosīte Stokholmā

Lasiet tīmeklī!

Rietumeiropas latviešu laikrakstu

www.brivalatvija.lv

SPILGTS CITĀTS

Lai Latvija būtu mūsu mājas...

Līdz šim Valsts kontroliere **Ingunas Sudraba** atturīgi reaģējusi uz komentāriem par viņas vārda neizmantoto politisko potenciālu. Sudrabas emocionālā runa LTV raidījumā *Sastrēgumstunda* nesniedza skaidru atbildi, vai viņa ies politikā – ar savu partiju vai citas sastāvā, turpinoties minējumiem par Sudrabas startu Saeimas vēlēšanās vai uz Valsts prezidenta amatu.

Daži izvilcumi no Ingūnas Sudrabas atbildes uz raidījuma vadītāja jautājumu par valsts kontrolieres turpmāko darbību. Tā bija nevis atbilde uz jautājumu, bet gan emocionāla runa par to, kādu Sudraba vēlētos redzēt Latviju.

Es tik ļoti gribu, lai labāk mēs runātu par to, kas ir jāizdara mūsu valstij, nevis par mani personiski. Mums ir ļoti daudz, par ko padomāt un ko pārrunāt, kas notiek ar Latviju un vai mēs gri-

bam, lai tā ir tāda kā šodien. Ļoti daudzi to grib redzēt pavisam citādu.

Pirmām kārtām gribu redzēt vidi, kurā ir cilvēki, kas ir gatavi tieši tāpat domāt, jo jebkāda darbība vai rīcība sākas no kopīgas saprašanas un no kopīgas idejas. Tā nekad nesākas no personiskām ambīcijām. Ir cilvēki, un es ticu, ka tādu ir daudz, kuri grib lepoties ar savu darbu, un arī es gribu lepoties ar savu darbu un gribu lepoties ar savu valsti.

Sudraba atklāja, ka savas darbības laikā Valsts kontrolieres amatā daudz paļāvusies uz Dievu.

Tā sajūta, kas ir daudziem, ka Latvija nav mājas, un daudziem to gribas. Savā himnā sakām spēcīgus vārdus – Dievs, svētī Latviju! Domāju par to, cik katrs mēs ieliekam šais vārdos un kā mēs tos saprotam. Veikusi amata pienākumus astoņus gadus, teikšu ko ļoti personisku – es ļoti daudz



paļāvos uz Dievu. Es nevarētu izdarīt to darbu, kā es to darīju, ja es nedarītu atbilstoši tiem principiem, tām vērtībām, nostādņēm, ko mēs ieliekam vārdā Dievs.

Sudraba domā, ka mēs neesam mācējuši novērtēt savu zemi.

Es ļoti vēlos darīt darbu, kas ir

manai valstij. Es mīlu savu zemi un mīlu arī savu valsti. Domāju, ka ir daudz cilvēku, kas arī gribētu to darīt. Es ļoti gribu, lai Latvija ir mūsu mājas ne tikai tiem, kas aizbraukuši, bet arī tiem, kas šeit dzīvo. Ar mājām es saprotu to, ka mēs protam cits

citu cienīt, ka mēs izbeidzam dzīvot ar ļauno, ka mēs mākam dzīvot vidē, kurā dzimst bērni, kurā ir daudz radošu ideju, dzīvesprieka, ka mēs iemācāmies dzīvot ar mīlestību. Tas ir tas, par ko es domāju, kad man uzdod jautājumu, ko es darīšu tālāk.

INGUNAS SUDRABAS ATZIŅAS

Valsts pārvaldē neredzu kvalitatīvu izaugsmi, spēju atbildēt par rezultātu. Pārvaldes profesionālitate pēdējos gados drīzāk ir kritusies.

Biežākie trūkumi iestādēs: nesakārtota iekšējā kontroles vide un darbību neefektivitāte, dažkārt pat bezjēdzība.

Svarīgāk par reitingiem man ir - būt godīgai pašai pret sevi un lai mani vecākiem nebūtu kauns par to, ko es daru un kā dzīvoju.

LATVIJA DIENU RITĒJUMĀ

Valsts prezidents Mālpilī

Valsts prezidents Andris Bērziņš apmeklēja Suntažu vidusskolu un liktā finiera mēbeļu ražotni KVIST. Mālpils sporta centrā Valsts prezidents tikās ar Mālpils vidusskolas audzēkņiem un vēlāk viesojās Mālpils profesionālajā vidusskolā. Pēc darba pusdienām ar Mālpils novada domes vadību Andris Bērziņš piedalījās konkursa „Lielā lasītāju balva – 2012” apbalvošanas sarīkojumā.

Uzrunājot skolēnus, Valsts prezidents uzsvēra, ka Suntažu vidusskola saistās ar viņa paša skolas gaitām Siguldā, jo abām skolām bijusi cieša sadarbība. Bērziņš uzsvēra aicinājumu izvēlēties tādu turpmākās izglītības ceļu, kas dotu iespēju būt neatkarīgiem un patstāvīgiem. Viņš arī aicināja skolēnus rūpīgi izvērtēt nākotnes profesijas un izglītības izvēli. „Galvenais šajā mainīgajā laikā ir atrast īsto ceļu dzīvē, pārdomājot to kopā ar vecākiem un skolotājiem,” teica Valsts prezidents.

Latvijas Audžuģimeņu biedrībai – sava patronese

Šā gada rudenī Latvijas audžuģimeņu biedrībai bija priecīgs notikums. Pēc astoņpadsmit gadu ilga darba biedrībai nu ir sava patronese – LR Prezidenta kundze **Dace Seisuma**. Pirmā

tikšanās reize tika ļoti gaidīta un rūpīgi plānota. Latvijas Audžuģimeņu biedrības (LAB) vadītāja Ilze Golvere iepazīstināja ar biedrības darbu, pastāstīja gan par biedrības jaukajiem brīžiem, gan problēmām. LAB apvieno 157 ģimenes. Tajās kopumā tiek audzināti 324 bērni. Netiek šķirots, vai tas ir savs bērns vai ne.

Latvijā audžuģimenēs aug kopumā 884 bērni, aizbildniecībā ir 5565 bērni, bērnu aprūpes institūcijās tiek aprūpēti 1788 bērni. LAB visvairāk bērnus audzina vecvecāki. Tas arī liek apzināties, ka palīdzība ir ļoti vajadzīga un biedrības ieguldījums ir neatsverams.

LAB ir izveidojusi mājaslapu www.labiedriba.lv, kurā var iegūt detalizētu informāciju par biedrības darbu un vajadzībām.

Tikšanās reizē piedalījās arī tāli viesi no ASV - Klīvlāndes apvienības vanadžu vadītāja Vita Reineks un Daugavas Vanagu Klīvlāndes apvienības priekšsēdis Zigurds Reineks.

Pārrunā reemigrācijas plānus ar tautiešiem Bostonā

5. decembrī Lielbritānijā, Bostonā, ekonomikas ministrs Daniels Pavļuts sarunā ar tautiešiem pārrunāja reemigrācijas plāna priekšlikumus un mērķus, kā arī

uzklausa tautiešu viedokli par nepieciešamo rīcību, kas sekmētu viņu atgriešanos uz dzīvi Latvijā. Diskusija tika organizēta ar Latvijas vēstniecības Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajā Karalistē un Bostonas Latviešu biedrības *Stipri kopā* atbalstu.

Reemigrācijas rīcības mērķis ir atbalstīt tos ārzemēs dzīvojošos Latvijas valsts piederīgos un viņu ģimenes locekļus, kuri apsver iespēju vai ir jau izlēmuši atgriezties un strādāt Latvijā vai vēlas dibināt savu uzņēmumu un attīstīt biznesa saiknes Latvijā.

Bostonas latviešus interesēja pilsētu sistēmas pārmaiņas, nodokļu politika, augstākās un profesionālās izglītības nākotne, nodarbinātības iespējas, atalgojuma sistēmas pārmaiņas un prognozes turpmākajiem gadiem. Vairāki klātesošie par būtisku atgriešanās priekšnosacījumu norādīja atbalstu bērniem un jauniešiem iekļauties Latvijas izglītības sistēmā.



Ekonomikas ministra tikšanās ar tautiešiem Bostonā

Tikšanās laikā ministrs uzsvēra arī nozīmi, kāda ir efektīvai divvirzienu komunikācijai ar Latvijas diasporu ārvalstīs. Proti, kā darba devēji informē ārvalstīs dzīvojošos valsts piederīgos par nepieciešamiem speciālistiem un darba vietām, savukārt ārvalstīs dzīvojošie uzrunā potenciālos darba devējus. Vairāki klātesošie puda apņēmību tuvāk vai tālāk nākotnē atgriezties Latvijā.

Bostonā ministrs apmeklēja arī veikalu *Two 2 One*, kurā tirgo no Latvijas miltiem ceptu latviešu maizi, kā arī iegriezās Latvijas preču veikaliņā *Amberland*.

ES prezidentūras laikā Latvija varētu rīkot Austrumu partnerības galotņu apspriedi

Laikā, kad Latvija būs uzņēmusies prezidentūru Eiropas Savienības (ES) Padomē, mūsu valstī 2015. gada pirmajā pusē varētu tikt rīkota Austrumu partnerības galotņu apspriede un piektā Āzijas-ES (ASEM) valstu izglītības ministru konference. Par šo jautājumu lems Ministru kabinets.

Ārlietu ministrija (ĀM) norāda, ka Latvijai būtu svarīgi organizēt Austrumu partnerības *samitu* vairāku apsvērumu pēc, proti, sadarbība ar Austrumu partnerības valstīm ir Latvijas ārpolitikas prioritāte, un Latvija būs prezidentūras valsts, kas saskaņā ar ES kaimiņu politiku varētu aktīvi virzīt Austrumu partnerības politiku. Turklāt iepriekš notikušajās diskusijās par Latvijas prezidentūras prioritātēm bieži minēta tieši Austrumu partnerība. Austrumu partnerības galotņu apspriede, tāpat kā pārējās prezidentūras sanāksmes, notiktu jaunajās Latvijas Nacionālās bibliotēkas telpās.

Latvija šogad pirms termiņa atmaksās visu aizņēmumu no SVF

Latvija vienojusies ar Starptautisko Valūtas fondu (SVF) par starptautiskajā aizdevuma programmā saņemtā aizņēmuma no SVF pirmstermiņa atmaksu šogad. Atlikusi aizņēmuma pamatsumma ir SDR (speciālās aizņēmuma tiesības) 603,038 miljoni jeb 503,54 miljoni latu, biznesa portālu *Nozare.lv* informējusi Finanču ministrija.

“Skmīgi emitējot valsts obligācijas starptautiskajos finanču tirgos ar vēsturiski zemāko vērtspapīru procentu likmi, kopš Latvija veic publiskus aizņēmumus, varam spert nākamo soli un pirms termiņa atmaksāt SVF visu aizdevumu. Tas ir nozīmīgs notikums gan Latvijas ekonomi-

kā kopumā, gan ārvalstu investoriem, jo ar to mēs apliecinām spēju sakārtot savas publiskās finanses. Šā darījuma rezultātā mēs ietaupām vairākus miljonus latu, kas netiks izlietoti procentu maksājumos, bet tos būs iespējams ieguldīt mūsu valsts izaugsmē,” sacīja finanču ministrs Andris Vilks (*Vienotība*).

Starptautiskajā aizņēmuma programmā Latvija no SVF aizņēmas SDR 982,24 miljonu (820,2 miljonu latu) apmērā. Saskaņā ar aizņēmuma atmaksas grafiku Latvija aizņēmuma pamatsummu sāka atmaksāt 2012. gada martā, bet 14. septembrī jau veica daļu aizņēmuma pirmstermiņa atmaksu SDR 178,5 miljonu (149 miljonu latu) apmērā.

Līdz ar maksājuma veikšanu Latvija būs pilnīgi atmaksājusi starptautiskās aizņēmuma programmas ietvarā veikto aizņēmumu no SVF.

Tikšanās ar Somijas vēstnieci

Aizsardzības ministrs Artis Pabriks iepazīšanās vizītē tikās ar Somijas vēstnieci Latvijā Pirkko Mirjami Hemeleinenu (*Pirkko Mirjami Hämäläinen* (*attēlā*))



un apliecināja Latvijas gatavību plānotajai kopējai iesaistei Afganistānā kopā ar Somijas, Zviedrijas un Norvēģijas bruņotajiem spēkiem. Pabriks apstiprināja Latvijas gatavību turpināt sadarbību ar Ziemeļvalstīm, sniedzot atbalstu Afganistānai arī pēc 2014. gada.

(Turpinājums 4. lpp.)



Tikšanās ar Latvijas Audžuģimeņu biedrības patronesi

LATVIJA DIENU RITĒJUMĀ

(Turpināts no 3. lpp.)

Par pozitīvu abu valstu sadarbības apliecinājumu abas puses novērtēja plānoto Latvijas bruņoto spēku iesaisti Eiropas Savienības Ziemeļvalstu kaujas grupā. Pabrics atzina, ka tas būtiski stiprinās praktisko militāro sadarbību reģionā. Aizsardzības ministrs apliecināja arī Latvijas gatavību apsvērt iespēju sadarbībai ar Somiju, lai pārņemtu pieredzi par dalību ANO misijās, vairojot Latvijas bruņoto spēku kompetenci.

Padomju okupācijas radītie zaudējumi - 10 miljoni cilvēkgadu - grāmata "Padomju Savienības nodarītie zaudējumi Baltijā" atvēršanas sarīkojumā to paziņoja Latvijas Universitātes profesors Pēteris Zvidriņš. Grāmatā ir divas sadaļas - padomju okupācijas nodarītie sociālekonomiskie zaudējumi un videi nodarītie zaudējumi. Referātus ir rakstījuši gan latviešu, gan arī ārvalstu autori.

Zvidriņš stāstīja, ka, aprēķinot demogrāfiskos zaudējumus, ir izmantotas zinātniskās metodes. Lielus zaudējumus radīja gan deportācijas, gan arī Abrenes pievienošanas Krievijai. Zaudējumi aprēķināti arī saistībā ar Černobiļas atomelektrostacijas avariju, cilvēku emigrāciju pēc kara periodā, kā arī ar Latvijas kaņavīru dalību Afganistānas karā.

Vēl lielāki ir netiešie zaudējumi, ko demogrāfijai nodarījuši padomju okupācija, - tie ir 20 miljoni zaudēto cilvēkgadu. To ietekmējusi iedzīvotāju mobilizācija padomju armijā - vairāk nekā 600 000 Latvijas iedzīvotāju bija promienē un nestrādāja tautas labā. Ievērota arī deportācija, kas lielam skaitam sieviešu atņēma iespēju dzemdēt bērnus.

Aprēķināts arī, kādi būtu Latvijas ienākumi, ja tā nebūtu pakļauta okupācijai. Referāta autore Gunta Biņķe informēja, ka ienākumi būtu trīs reizes lielāki, nekā tie ir pašreiz. Lielākas būtu gan algas, gan pensijas, gan arī budžeta ieņēmumi.

Ārlietu ministrs Edgars Rinkēvičs,

tiekoties ar Īrijas Eiropas lietu ministri Lusindu Kreitoni, aicināja Īriju atbalstīt Latvijas dalību Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācijā (OECD). Vēstniecība Īrijā 7. decembrī organizēja pieņemšanu par godu vēsturisku dokumentu nodošanai Latvijas Ārlietu ministrijas Politiskajam arhīvam.

Atklājot sarīkojumu, Latvijas vēstnieks Īrijā Pēteris Kārlis Elferts sniedza ieskatu slavenā pipju meistara Kārļa Pētersona dzīvē, kā arī minēja citas personības, kas saista Latviju un Īriju. Vēstnieks pateicās ārlietu ministram Edgaram Rinkēvičam un Īrijas Eiropas lietu ministrei Lusindai Kreitonei par klātieni šajā nozīmīgajā sarīkojumā.

Rinkēvičs pasniedza pateicības rakstus Breidiju ģimenei, kas ilgus gadus ir glabājusi latviešu Kārļa Pētersona dokumentus, fotografijas, vēstules un citas piemiņas lietas. Pateicības rakstu saņē-

ma arī Toms Palmers, pipju fabrikas *Peterson of Dublin* direktors. Palmers pipju fabrikā ir ierīkojis mūzeju, kurā izstādītas daudzas K. Pētersona piemiņas lietas.

ASV tīmekļa kompanija Google paziņojusi,

ka laiž klajā atjauninātas desmit Eiropas valstu un reģionu, tostarp Latvijas, Lietuvas un Igaunijas, kartes. Līdz ar Baltijas valstīm *Google Maps* pakalpojumā jaunākās karšu versijas ir pieejamas arī par Andoru, Bulgāriju, Gibraltāru, Slovākiju, Slovēniju, Spāniju un Ungāriju.



„Vairāk nekā miljards cilvēku ik mēnesi izmanto *Google Maps*, lai atrastu ceļu pa pilsētu un pa visu pasauli. Lai palīdzētu šiem cilvēkiem iegūt tieši to informāciju, kas viņiem nepieciešama, *Google Maps* komanda nepārtraukti strādā, lai nodrošinātu, ka ģeogrāfiskie dati mūsu kartēs ir saprotami un precīzi. Lai to paveiktu, esam atjaunojuši desmit Eiropas valstu un reģionu kartes,” paziņoja par pakalpojumiem *Google Maps* un *Google Earth* atbildīgais *Google* viceprezidents Briens Maklondens.

Kartes atjaunotas atbilstoši projektam *Ground Truth*, kas tika sākts 2008. gadā. *Google* saņem informāciju par kartēm no atbildīgajām institūcijām visā pasaulē, tad, izmantojot dažādus algoritmus, papildu datus, tostarp no gaisa un satelīta, kā arī *Street View* iegūtos un cilvēku sniegto informāciju, kartes padara pēc iespējas vistiešāk pietuvinātas reālajiem faktiem.

Parakstās pret eiro ieviešanu Latvijā

Portālā *manabals.lv* pret eiro ieviešanu Latvijā parakstījušies vairāk nekā 2,6 tūkstoši, aģentūru *BNS* informējuši portāla pārstāvji.



Aicinājumā iedzīvotājiem parakstīties teikts, ka Latvijā ir jāatliek Eiropas Savienības (ES) valūtas eiro ieviešana līdz laikam, kad tā būs ekonomiski pamatota un sabiedrības atbalstīta. „Lai atliktu eiro ieviešanu, jāinformē sabiedrība par sekām, kas sagaidāmas, ieviešot eiro. Šādas ieceres īstenošanai Latvijas valdībai jāsāk pārrunas ar ES, lai atliktu eiro ieviešanu Latvijā,” teikts aicinājumā.

Latvija eiro plāno ieviest 2014.

gadā. Nākamā gada sākumā būs zināms, vai Latvijas ekonomiskie radītāji atbilst Māstrichtas kritērijiem, savukārt galīgais lēmums par uzņemšanu eiro zonā tiks pieņemts 2013. gada vasaras sākumā.

Ilvess par eiro ieviešanu Latvijā

Latvijai un Lietuvai pašlaik ir divas problēmas, par ko bažties, Igaunijai - tikai viena, intervijā Latvijas Televīzijai uzsvēra Igaunijas prezidents Tomass Hendriks Ilvess (*attēlā*).



Ilvess atgādināja, ka Igaunijai atšķirībā no Latvijas un Lietuvas vairs nav jāuztraucas par savas nacionālās valūtas iespējamo devalvāciju, un Igauniju satrauc vairs tikai tas, kas notiks ar eirozonu.

„Mēs - Igaunija, Latvija un Lietuva - uztraucamies, kas notiks ar eirozonu. Tās ir saprotamas bažas. Jums jāuztraucas vēl arī par savu nacionālo valūtu - ja nu to nākas devalvēt. Mēs [Igaunija] tam esam gājuši cauri un atceramies, cik grūti tad bija. Arī jūs to pārdzīvojāt. Protams, mums arvien ir jāuztraucas par eirozonu, taču mums ir priekšrocība, ka esam starp valstīm, kas lems par eirozonas nākotni,” sacīja Igaunijas prezidents.

Ilvess kronas nomaiņu pret eiro pirms diviem gadiem uzskata par labāko, kas pēdējā laikā ir noticis ar viņu valsti, kuŗa beidzot ir izklūvusi no Padomju Savienības ēnas, iemantojusi lielāku pašpārlicību un lielāku cieņu no starptautisko partneru puses.

„Ceļojums laikā” - 1792. gada Ziemsvētki Rīgā

Mazajā ģildē svētdien, 16. decembrī, notiks koncerts „Ceļojums laikā”, kas klausītājus aicinās pārcelties uz 18. gadsimta beigu Rīgu un izbaudīt tā laika Ziemsvētku noskaņu, portālu *Delfi* informējuši organizatori no *Early Music*.



Koncertā piedalīsies diriģents Māris Kupčs, baroka orķestris *Collegium Musicum Riga* un baroka koris *Collegium Choro Musici Riga*, kā arī soprāns Inga Šļubovska, kontrtenors Sergejs Jēgers un tenors Viesturs Jansons.

19. gadsimta beigās Rīgas spilgtākais komponists bija Georgs Michaels Telemans (*Georg Michael Telemann*), dižā Georga Filipa Telemana (*Georg Philip Telemann*)

mazdēls, kuŗš, protams, nodarbojās gan ar savas mūzikas popularizēšanu, gan arī ar vectēva darbu aktīvu atskaņošanu. Koncertā būs iespēja dzirdēt abu šo komponistu mūsdienās reti atskaņotus opusus.

Ap 1792. gadu Rīgas pilsētā liela loma bija arī notikumiem Kurzemē, kur iemīļots bija vijolvirtuozs un komponists Francis Ādams Feichtners (*Franz Adam Veichtner*), kam sevi bija jāpierāda, stājoties preti milzīgajai Johana Ādama Hillera (*Johann Adam Hiller*) operkomponista slavai. Tobrīd tā vēl arvien zēla, lai gan darbība vairs nebija aktīva. Kurzemes hercogistē viņš ieņēma tikai goda kapelmeistara vietu. Interesanti, ka tieši J. Ā. Hillera ietekme latviešu sabiedrībā ir liela, to apliecina viņa kantāte „Tā 100. dziesma”, kas ir pirmais sakrālais skaņdarbs latviešu valodā. Lai gan šo opusu Māris Kupčs no jauna atradis jau pirms desmit gadiem, tieši 16. decembrī pirmoreiz kopš 18. gs. nogales skaņdarbs tiks atskaņots pilnīgi - visas daļas ar vēsturisko instrumentu kopijām. Šajā koncertā īpašu gaišotni radīs arī izvēlēta norises vieta - Mazās ģildes ēka, pie kuŗas 18. gs. piederēja visi Rīgas pilsētas mūziķi un kur kāds no šiem opusiem noteikti piedzīvojis atskaņojumu.

Viesturs Kairišs iestudēs izrādi Berlīnes Komiskajā operā

Latviešu kino, teātra un operas režisors Viesturs Kairišs ir uzaicināts veidot jauniestudējumu Berlīnes Komiskajā operā. Kopā ar mākslinieci Ievu Jurjāni Kairišs Berlīnē iestudēs Bendžamina Britena operu „Sapnis vasaras naktī”, ar kuŗas pirmizrādi 2013. gada 16. septembrī tiks atklāta Komiskās operas jaunā sezona.

Piedāvājumu Kairišam izteicis Komiskās operas jaunais intendants Barijs Koskis pēc Richarda Vāgnera „Dievu mijkrēšļa” iestudējuma noskatīšanās Latvijas Nacionālajā operā. Šobrīd norit aktīvs darbs jauniestudējuma sagatavošanā.



Viesturs Kairišs skatītāja lomā

Viestura Kairiša iestudējumā piedalīsies Komiskās operas trupa, taču Paka lomā, kas operā ir „runājoša”, būs redzams latviešu aktieris Gundars Āboliņš. Savukārt iestudējuma mūzikālā vadība uzticēta igauņu izcelsmes diriģentei Kristīnai Poskai, kuŗa kopš 2012. gada augusta ir Komiskās operas pastāvīgā diriģente.

Nozīmīgajai ASV Nacionālās ierakstu mākslas un zinātnes akadēmijas balvai Grammy



šogad nominēts arī latviešu komponists Uģis Prauliņš (*attēlā*) kategorijā „Labākais mūsdienas klasiskās mūzikas skaņdarbs” par kompozīciju *The Nightingale*.

Balvu laureāti tiks paziņoti Grammy ceremonijā 2013. gada 10. februārī Losandželosā.

The Nightingale jeb „Lakstīgala” ir darbs, ko autors rakstījis, iedvesmojoties no dāņu pasaku meistarā Hansa Kristiana Andersena tāda paša nosaukuma pasakas, kuŗā stāstīts par Ķīnas imperatoru un viņa dārzā mītošo putnu, par kuŗu viss galms runā kā par nedzirdētu brīnumu, bet pats ķeizars par to pat nav dzirdējis.

„Rīgas Melnais balzams” svin jubileju



Viens no Rīgas senākajiem simboliem - „Rīgas melnais balzams” 8. decembrī svinēja 260 gadu jubileju. Turpinot pērn iesāktu tradīciju - sumināt „Rīgas Melnā balzama” receptūras radītāju aptiekāru Kunci, AS *Latvijas balzams* darbinieki svin Ābrama Kunces dzimšanas dienu. Sarīkojumā uzstājās grupas „Pienvedēja piedzīvojumi” un „Pienēnu vīns”, par patīkamu atmosfāiru rūpējās DJ Toms Grēviņš un Uldis Rudaks.

Par godu šim notikumam uzņēmumā pirmo reizi tika pasniegta īpašā Kunces balva, ko turpmāk katru gadu saņems *Latvijas balzama radošākais* un *inovatīvākais* darbinieks. Šogad par tās ieguvēju darbinieku vērtējumā kļuva *Latvijas balzama* ilggadējais darbinieks, liķieņu meistars Jānis Mažis par nozīmīgu ieguldījumu produktu attīstībā un jaunradē.

Pirms 260 gadiem, 1752. gadā, Rīgas aptiekārs Ābrams Kuncis radīja melno balzamu - dzērienu, kas tagad gan Latvijā, gan ārzemēs pazīstams kā „Rīgas Melnais balzams”. Radot inovatīvu zaļu dzērienu, kuŗa ārstnieciskās īpašības savulaik novērtējusi Krievijas cāriene Katrīna II, A. Kuncis ierakstījis savu vārdu Latvijas un pasaules vēsturē.

Pēc Katrīnas II ieteikuma Kunces balzams ticis pārdots aptiekās pret ārsta izrakstītu recepti. Sākotnēji balzama sastāvā bijušas pat 32 dažādas drogas. Eksotiskākās zālītes vestas ar kuģiem no kādreizējās Kurzemes hercogistes kolonijas Tobago. Visos laikos receptūra bijusi slepena. Arī mūsdienās to līdz galam neatklāj, no slēpums tiek saglabāts.

Ziņas sakopojis P. Karlsons

LAIKU UN VIETU MIJĀS

Latvietes, rietumnieces

VĒROJUMI UN PĀRDOMAS



Var teikt, ka dzinulis šī raksta tapšanai ir Vairas Vīķes-Freibergas 75 gadu jubileja un Sarmītes Ēlertes kandidātūra uz Rīgas lielvecākā amatu.

Vaira un Sarmīte - jauki latviski vārdi. Gan vienai, gan otrai pūrā likts senču mantojums. Abām tautiskums ir pašsaprotams, bet abas ir tikušas un tiek pulgotas - nūdien nepelnīti.

Intervijās *Latvijas Avīzei* un *Dienai* atjaunotās latvju valsts eksprezidente, kuŗa kā VVF iekārtojusi sev godpilnu vietu gadsimtu mijas izcilo personību sarakstā, stāsta "ne par sauli, ne par daivām", kuŗas viņa cēlusi pasaules gaismā, bet par sevi, kļiedējot dažu labu, teiksim, pārpratumu.

Piecu valodu - latviešu, angļu, franču, vācu un spāņu - prasme viņai astoņos prezidentūras gados palīdzēja celt Latvijas prestižu pasaulē, šķetinot tēvzemei derīgus kontaktus visaugstākajos globālos līmeņos. Viņas un Latvijas zvaigzņu stunda bija NATO virtotņu apspriede Rīgā. Daudz kas aizmirsisies, bet tas paliks kā ceļ-

zīme Latvijas vēsturē.

Tas, ka krievvalodīgajā tīmeklī Vairu Vīķi-Freibergu joprojām apšļāc ar dubļiem kā "Kanadas raganu", nav brīnums, jo viņai nebija vaļas iemācīties krievu valodu un viņa nemācēja "izrādīt pienācīgu cieņu" 9. maija svinētājiem Pārdaugavā.

Bet divaini un nožēlojami ir nekrietnie uzbrukumi Vairai Vīķei-Freibergai no t. s. superletīņu puses, kas viņu vaino kosmopolitismā un iztāpībā "amerikāņiem un židiem". Jā, VVF ir izteikti latviska, lieliska latviešu garamantu pētniece un reizē izcili rietumnieciska, uzsverot Latvijas piederību pie Eiropas civilizācijas, augstu vērtējot parlamentāro demokrātiju un to kārtību, kas balstās uz *checks & balances*. Jēdziens, kas, cerams, nav svešs *Laika/BL* lasītājiem. Latviskums un rietumnieciskums - te nav nekādas pretrunas.

Jā, un *Dienas* intervijā VVF arī "pameta kumosu" saviem nelabvēļiem, atzīstot, ka viņa "joprojām meditē", jo meditācija dod gan garīgu, gan fizisku spēku. Un - ak šausmas! - VVF atzīst, ka kādu laiku bijusi rožukrustiešu ordenī, un ironiski komentēja attiecīgās

sazvērestību teorijas. Lai tie rējēji aizrijas!

Te jāpiebilst, ka Ilarions Girss, kuŗš kopā ar Lindermanu vada partiju *Za rodnoj jazyk* (Par dzimto valodu), atļāvis izlēcienu pret Vairu Vīķi-Freibergu. Lidmašīnā, kuŗā viņš devās uz Strasbūru, kur bija jānotiek eirodeputātes Tatjanas Ždanokas pasākumam "krieviskuma stiprināšanai Eiropā", pirmajā rindā sēdēja Latvijas eksprezidente. Girss pielāvējis viņai tuvāk un krieviski jautāja: "Vai jūs nebaidāties lidot kopā ar ekstrēmīstiem?" Girsas līdzgaitnieks Andrejs Berdņikovs, kas lidoja kopā ar viņu, pēc tam nirdzīgi atstāstīja šo notikumu PRO100TV raidījumā...

Un Sarmīte Ēlerte? Kādi tik dubļi nav lieti viņai virsū! Tādā garā it īpaši centušies laikraksta *NRA* rakstotāji: viņa esot tipiska kosmopolīte, latviskuma noliedzēja, pretdebisko geju un lesbiešu aizgādne un, galvenais, sorosiete, t. i., kalpo sātanam.

Nu palūkosimies Sarmītes biografijā: izrādās, ka viņas tēvs Ansis Ēlerts kara laikā piedalījies cilvēku grupā, kas, vērstoties gan pret padomju, gan pret vācu oku-

pantiem, izdeva pagrīdes laikrakstu *Tautas Balss*.

Sava tēva garā Sarmīte Ēlerte galu galā darbojusies un darbojas. Tā bija viņa, kas 1988. gadā izveidoja Tautas frontes preses centru. Ak jā, viņa bija *Sorosa fonda Latvijā* priekšsēde, bet neviens nevar pierādīt, kādu konkrētu jaunumu Latvijai tas nesis.

Galvenais Sarmītes Ēlertes "grēks" ir viņas darbs avīzes *Diena* galvenās redaktore postenī (1992 - 2008). "Viņas laikā" tas bija, objektīvi vērtējot, **nacionāli liberāls** laikraksts. Šī ievirze, šī platforma tracināja labējos radikāļus, teiksim tā, kuŗi gaviļēja, kad *Diena* mainīja īpašniekus un Ēlerte "ar savu komandu" aizgāja. "Viņas laikā" *Dienas* nacionāli liberālās tradīcijas turpina nedēļas izdevums *IR*, kuŗa slejinieki vēlētos kādreiz gūt tādu iespaidu Latvijas sabiedrībā, kāds Vācijā ir žurnālam *DER SPIEGEL*.

Labs ir Sarmīte Ēlerte nepilnu gadu bija Latvijas kultūras ministre, veicinot sabiedrības integrāciju latviskā garā. Viņai nācās no šī posteņa šķirties, jo 11. Saeimas vēlēšanās viņai neveicās: nepietika "plūsiņu", lai atsvērtu "minusus". Acīmredzot kūdīšanai bija panākumi...

Ēlerte, būdama līdzās Inesei

Vaiderei *Pilsoniskās savienības* aktiviste, nodibināja diskusiju klubu - *Meierovica biedrību*, un tagad *Vienotība* viņu izvirzījusi par kandidāti LR galvaspilsētas Rīgas mēra jeb lielvecākā amatam. Viņai nākamgad jūnijā pašvaldību vēlēšanās būs jāspēkojas ar pašreizējo pilsētas galvu Nilu Ušakovu - *Saskaņas centra* līderi.

Ievērojot krievvalodīgo demografisko pārsvaru Rīgā, ir pamats šaubām, vai Ēlerte izdosies saliedēt latvisko elektorātu, lai pieveiktu Ušakovu.

Vienotības kongresā Sarmīte Ēlerte teica, ka Rīgai jābūt Ziemeļeiropas mētropei, latviskai, eiropiskai un daudzveidīgai, daudzvalodīgai un atklātai.

Ušakovs, protams, centīsies diskreditēt Ēlerti. Bet kam vajadzīgs Ušakovs, ja ir tāds Dainis Lemešonoks, kuŗš DELFI portālā rakstā, ka *Vienotība* "augstprātīgā bezjēgā piedāvā rīdziniekiem kā iespējamu pilsētas galvu Sarmīti Ēlerti - hernhūtiešu plintnieci (!) ar chroniskā neiecietībā sakniebtām lūpām".

Hernhūtieši - tā taču bija *Brāļu draudze*, kas gatavoja augsni Pirmajai atmodai. Un iesauka "plintniece" - *Flintenweib*... Lemešonok, atjēdzies!

Franks Gordons

Apsnigusī Latvija



Tuvojas Ziemsvētki, sniegs apsedzis gan grambas, gan brūni pelēkos rudens laukus, liekot cerēt, ka cilvēkiem būs labs prāts un miers

dvēselē. Pricējoties par balto, pūkaino seģeni, reizēm piemirstam, ka tā patiesībā ir auksta un bezkaislīga un ka to sasildīt var tikai mūsu pašu sirdis un labie darbi. Sniegš aizsedz, bet nepadara par nebijušām mūsu bedres, netīrumu kaudzes un alkātību. Protams, pirms Ziemsvētkiem ir labdarības sarīkojumi, cilvēki cits citam dāvā no sirds kaut mazumiņu, un šķiet, ka eglīšu mirdzuma gaismā visi kļuvuši labāki un maigāki kaut uz brīdi. Ir labas ziņas, kas priecē: iepriekšējo trīs sezonu Pasaules kausa ieguvējs skeletonā vīriešiem latvietis Martins Dukurs triumfējis jau trešajā no četriem Pasaules kausa sezonas posmiem. Latviešu komponists Uģis Prauliņš nominēts augsta prestiža ASV Nacionālās ierakstu, mākslas un zinātnes akadēmijas *Grammy* balvai katēgorijā "Labākais mūsdienu klasiskās mūzikas skaņdarbs" par kompozīciju *The Nightingale*.

Tikmēr skaitļi, fakti un notikumi dara zināmu, ka nekas jau nav mainījies. Latvijas Televīzijas raidījums *De facto* vēstī, ka pagājušajā gadā 900 tūkstoši Latvijas iedzīvotāju bijuši pakļauti nabadzības vai sociālās atstumtības riskam. Atklāti jāteic, ka šogad droši vien tādu cilvēku nav mazāk. Jaunākā *DNB Latvijas barometra* rādītāji liecina, ka oktobrī laba darba atrašanās iespējas par slik-

tām vērtējuši 71% aptaujāto iedzīvotāju, un puse no viņiem pauž pārliecību, ka tādas iespējas ir ne tikai sliktas, bet pat ļoti sliktas. **Krize nav beigusies, un valsts vadītāju daudzinais Latvijas veiksmes stāsts lielāko daļu iedzīvotāju joprojām apiet ar likumu.** Daudzi jo daudzi teic, ka nedzīvo, bet cenšas fiziski izdzīvot.

Politiķiem, protams, ir savas intereses un savi rēķini. Partija *Vienotība* par Rīgas pilsētas galvas amata kandidāti nākamā pavasara pašvaldību vēlēšanās izvirzījusi sabiedrībā pretrunīgi vērtēto, bijušo laikraksta *Diena* galveno redaktori, bijušo kultūras ministri un pašreizējo Ministru prezidenta ārštata padomnieci nacionālās identitātes, pilsoniskās sabiedrības un integrācijas jautājumos Sarmīti Ēlerti. Grūti spriest, kādēļ partija galvaspilsētas vēlēšanās par „karoga nesēju” izvēlējusies Ēlerti. To, ka cilvēki viņu vērtē ļoti dažādi, varētu neievērot, jo tādu politiku, kuŗus visi mīl, patiešām nav. Tomēr partiju uzmanīgu vajadzēja darīt faktam par 1000 latu algu Ēlertei kultūras ministres ārštata padomnieces amatā. Lidz pat brīdim, kad kultūras ministre Zaneta Jaunzeme-Grende šogad pavasarī atbrīvoja Ēlerti no savas ārštata padomnieces amata, viņa šajā sabiedriskā kārtā veicamajā amatā saņēmusi Latvijas apstākļos ievērojamu algu. Latvijā ārštata padomnieki algu parasti nesaņem, tas ir gluži kā brīvprātīgā darbs.

Tomēr *Vienotību* tas nav mulsinājis - gluži tāpat, kā savulaik *Vienotību* nemulsināja deputātes Lolitas Čigānes „lakatiņu lieta” (nelegāli ievesti lakatiņi no Turcijas pārdošanai savā veikalā),

ekonomikas ministra Arta Kampara divainības amatpersonas deklarācija (sievās ne no kurienes saņemtā un vīram [Kamparam] „uzdāvinātā” nauda), Saeimas frakcijas vadītāja Dzintara Zaķa nodokļu apiešana, pērkot sev auto (auto pērk firma, turklāt it kā kaimiņvalstī, lai Latvijā nav jāmaksā nodokļi) un tā tālāk, un tā joprojām. Čigāne joprojām ir deputāte, turklāt viņas ietekme frakcijā aizvien aug. Kampars ir kļuvis par partijas ģenerālskretāru, bet Zaķis arvien vēl ir Saeimas frakcijas vadītājs. Un Ēlerte tagad pretendē uz Latvijas galvaspilsētas lielvecākā krēslu. Tā sacīt, parastajiem mirstīgajiem vieni noteikumi, bet politiķiem - pavisam citi.

Daudz kas interesants pirms Ziemsvētkiem notiek arī saistībā ar Latgali. Otrās valsts valodas referendumā „autors” Vladimirs Lindermans un viņa līdzgaitnieks Ilarions Girss ir **sākuši „kauju” par Latgales autonomiju.** Turklāt, Lindermana organizācijas *Par dzimto valodu* iedvesmoti, šajā cīņā iesaistījušies arī Daugavpils krievvalodīgie jaunieši un dibina partiju *Gods un kārtība*. Lindermans Daugavpilī rīkoja konferenci, bet gandrīz divsimt domubiedru turpat Daugavpilī dibināja partiju, kuŗai tobrīd pietrūka vienīgi trīsdesmit parakstu, lai varētu iesniegt visus partijai vajadzīgos dokumentus. Kā zināms, Latvijā partiju var nodibināt ne mazāk kā 200 astoņpadsmit gadu vecumu sasniegušu pilsoņu. Zīmīgi, ka jaunās partijas dibinātājs ir bijušais Vladimira Lindermana organizācijas *Par dzimto valodu* Daugavpils nodaļas vadītājs Jurijs Zaicevs.

Dažas dienas pirms šiem notikumiem Lindermana un Girsas dzīvesvietā kratīšanu bija izdarījusi Drošības policija. Tās gan netraucēja Lindermanu konferencē sacīt: „Cīņa par autonomiju, tas nav ātrs ceļš. Vajadzīga zinātniska bāze. Vajag maksimāli palielināt cilvēku loku, es domāju - inteligenci un uzņēmējus, kuŗiem šī ideja patiktu un kuŗi ar to aizrautos. Un redzētu tās perspektīvu. Šodien mēs spējam pirmo soli.” Arī Girss nekautrējās: „Drošības policija un tās darbinieki, kas te uz palodzes sēž, domā, ka tas ir noziegums. Bet īstenībā tā nav. Ne autonomija, ne valsts sadalīšana nav noziegums. Pat Latvijas Satversmē atdališanās ir atļauta. Tā tikai ir sarežģīta procedūra, kas prasa atsevišķu referendumu. Prasa kvorumu, daudz balsu „par”, kuŗas grūti sadabūt. Bet tas arī ir iespējams.”

Protams, Latgales autonomiju var uzskatīt par murgainu ideju, ko minētie cilvēki pauž, lai savējos ievēlētu Latgales pašvaldībās. Tomēr nabadzība, tas, ka likumi Latvijā nav rakstīti visiem vienādi un trūkst cerību nākotnē sagaidīt kaut ko labāku, cilvēkos gaišas domas neviēš, bet aizvainotos un pazemotos ir viegli apvienot, lai cīnītos pret kaut ko. Rīga ir viena pasaule, bet pārējā Latvija - pavisam cita, taču politiķi to nesaprot, kaut sakās zinām. Acīmredzot lakatiņu pārdevējiem, savu nodokļu „sakārtotājiem” un speciālās algas saņēmējiem ir grūti iedomāties, ka cilvēkiem trūkst naudas ne tikai maizei ar sviestu, bet arī savai dzīvībai - zālēm. Piemēram, Vidzeme nav pati nabadzīgākā Latvijā, bet Cēsu slimnīcas finanču direktore stāsta, ka uz slimnīcu bieži vien cilvēkus atkārtoti atved ar neatliekamo palīdzību jau divas nedēļas pēc tam, kad viņi izrakstīti no

slimnīcas ar visām zāļu receptēm un ieteikumiem, kā ārstēties tālāk. Iemesls ir vienkāršs: cilvēkiem nav naudas zāļu pirkšanai, un pēc laiciņa slimība atkal saasinās.

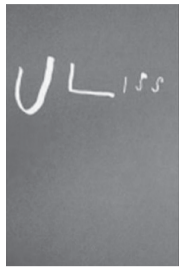
Latgalē ekonomiskā situācija ir sliktāka nekā Vidzemē un izmīsums, aizvainojums un bezcerība vēl lielāka. Tas gan netraucēja *Vienotības* labklājības ministri Ilzi Viņķeli pirms kāda laiciņa publiski izteikties, ka **šodienas pensionāri** vispār neko nav pelnījuši, jo savulaik strādājuši citai valstij - Padomju Savienībai. Tracis bija liels, pensionāru organizācija prasīja ministres demisiju, ministre atvainojās, esot neprecīzi izteikusies. Tomēr daudz būtiskāka bija cita ziņa jau pēc trača ap Viņķeles sacīto: izrādās, Ilzes Viņķeles vīrs, tagadējais *Vienotības* deputāts Rīgas domē Juris Viņķelis, kas Padomju Savienībā ir nodzīvojis vairāk nekā pusī savā mūžā, neiekļaujas nederīgo strādātāju skaitā, jo ir pamanījies nopelnīt 1400 latu pensiju. Kā tas izdevies? Gluži vienkārši - viņš ir „savējo sarakstā” un visu laiku strādājis sešās septiņās vietās vienlaikus, ar labu algu, protams: valsts un pašvaldību uzņēmumu valdēs, padomēs un līdzīgās darbavietās, kuŗas nevienu *mirstīgo* darbā nepieņem un kur darbs kaulus nelauž, toties maksā labi.

Nav, protams, patīkami par visu to domāt un rakstīt, tā vien gribas skatīties balti apsnigušajos kokos, vakaros pricēties par daudzviet jau krāsainās ugunīnās mirdzošajām eglītēm un cerēt, ka pavasarī, kad nokūsis sniegš, kopā ar to būs pazudušas grambas un bedres, netīrumu kaudzes, politiķu alkātība un mūsu pašu nevarība. Atliek tikai cīnīties nevis „pret”, bet „par”. Par Latviju, kuŗa būtu skaista arī bez baltās villaines.

Sallija Benfelde

Pēcis Jēcis un Oliņš Boliņš

Džeimss Džoiss, *Uliss*, tulkojis Dzintars Sodums, redaktors Arturs Hansons, tulkojuma redaktore L. L. Ranrivera, izdevēji Liepnieks un Rītups, Rīgā, 2012. g., 752 lpp.



Kādeni „kolo-sāls” mūsdienu Latvijā lieto ļoti brīvi, bet īsti pelnīts un pamatots tas ir attiecībā pret Dzintara Soduma mūža liel-

ko veikumu – īru rakstnieka Džeimsa Džoisa (1882-1941) romāna *Uliss* tulkojumu no angļu valodas latviešu valodā. Apjomīgais sacerējums, viens no 20. gadsimta starptautiski slavenākajiem literāriem darbiem, intelektuāļu dievināts, bet parastajam lasītājam grūti uztverams un daudzviet nesaprotams, čum un mudž no leksiskas akrobatikas, vārdu spēlēm, semantiskām ēvergēlībām, agrāku gadsimtu angļu rakstnieku stilu atdarinājumiem, asociācijām ar Homēra *Odiseju* – jā, un arī ar neķētrībām un zaimiem. Ja nebūtu bijis tāda Dzintara Soduma, mēs droši vien vēl tagad uzskatītu *Ulisu* par mūsu valodā netulkojumu.

Šobrīd apskatāmais ir Ulisa latviskā tulkojuma trešais izdevums, trešais variants. Pirmais iznāca Zviedrijā 1960. gadā, kad Sodumam palika 38 mūža gadi. Otru apgāds „Liesma” izdeva 1993. gadā jau neatkarību atguvušajā Latvijā. Šo izdevumu Sodums vārda tiešā nozīmē nolādēja par redaktoru pārcentību. Jaunākā izdevuma pēcvārdā izlasāma tagad jau mirušā tulkotāja attieksme pret iepriekšējo.

Jaunā izdevuma redaktors Arturs Hansons pret Soduma darbu izrāda pietāti. Kur viņa ieskatā dažs angļu teikums vai vārdkopa varēja būt tulkoti citādi, viņš paša ierosināto uzlaboto variantu ieraksta plašajā (659. – 739.lpp.) komentāru daļā. Sodums mūža gaitā savu jaunības diždarbu pārļūkojis un vietumis pats ierosinājis grozījumus, kas it kā precizāk atbilstu angļu tekstam. Piemēram, 10. lappusē tulkotājs būtu vēlējis „Stefans klusi seisa, mē-

lei sisoties pie beigtiem zobiem”, tomēr te redaktors atstājis 1960. gada versiju „Stefans klusi teica”. Citviet Džoisa – un Soduma – iecienītie burtu pārstātijumi uzvar un valda. Tādu teikumu kā „Es sirdzu dzoļus” (*I hear footsteps*) romāna tekstā ir daudz.

Kaut arī Soduma tulkojums ir izcils, tas nav perfekts, bet tāds tas ir nevis tulkotāja vainas, bet gan divdomību netulkojamības dēļ. Latviskais teikums „Viņš atnāca piektais” nav ar gluži tādu svaru jeb daudznozīmību kā angļu *He came fifth*, jo angļiem līdzās *He came fourth* („Viņš atnāca ceturtais”) ar tādu pašu skanējumu, tikai ar vienu burtu mazāk, ir *He came forth* („Viņš iznāca ārā”). Bezjēdzīgs iznāk mēģinājums arī latviski rotāļties ar īru Nacionālās bibliotēkas direktora Besta uzvārdu. *Best* angļiski nozīmē „vislabākais”, bet, tulkojot rakstnieka pamāžošanos (*Best of best brothers. Good, better, best.*) uz „Labākais no Bestu brāļiem. Bests, bestāks, visbests”), nekas nesanāk. Tikpat grūti tulkotājam kaut ko iesākt ar Aleksandra Kīza (*Keyes*) uzvārdu, kas līdzinās sugas vārdam *keys* (atslēgas). Ne vienmēr ir viegli angļiskām parunām ar atskaņām (*Hungry man is an angry man.* – „Izsalcis cilvēks ir dusmīgs cilvēks”) atrast latviskojumus ar līdzīgu efektu.

Savā sūdzības rakstā pret „Liesmas” 1993. gada izdevumu Sodums raksta: „Liesma centās provinciālīzēt *Ulisa* tulkojumu: angļu un īru sakāmārdus, parunu vietā salika latviskus. Tā bija sprieduma kļūda, ar ko lasītājiem atņēma atklājuma prieku.” Par to varam būt dalītās domās. Tiesa, angļiski runājošā pasaulē par vīrietī, kas nav ne šāds, ne tāds, teiktu, ka viņš nav „ne zivs, ne gaļa”, bet vai šis idiomātiskais izteiciens darbības vidi kaut kā krāšņāk iekrāso? Kāda vaina būtu latviešiem ierastākajiem vārdiem „ne šis, ne tas” vai „ne cepts, ne vārīts”? Var jau kā dziesmiņas re-

frēns palikt „didldiol dumdum”, bet vai latviešu lasītājam būtu atņemts „atklājuma prieks”, tā vietā lasot ierastāko „trādi ridi rallalā”?

Nepavisam vairs nevar tulkot mehaniski, bet jāliek lietā „radošais gars”, kad tulkojamā tekstā būtiska nav vārdu jēga, bet kad rakstnieks ar burtiem, skaņām, vārdiem tikai spēlējas. Ja angļiski *Madam, I'm Adam* ir teikums, kas vienlīdz labi lasāms no abiem galiem, ērts latvisks ekvivalents, ko tulkotājs droši vien zinājis kopš bērnības, ir „Alus ari irā sula”. Kur rakstnieks visus vārdus teikumā sācis ar burtu *p*, tulkotājs dara to pašu: „Pēters Pāpers parkā pirkā pudu podā pussagrūstu piparu”, kaut tas pats efekts būtu panākts ar trim trakaņiem turkiem Tirzas tirgū.

Dažbrīd Sodums ļauj Džoisa valodas pašķobīšanas manijai sevi tik tālu ietekmēt, ka viņš šķoba latviešu valodu pat vietās, kur angļu teksts ir gluži ikdienišķs. Kur angļiskais teksts runā vienkārši par došanās pret austrumiem vai rietumiem, tulkotājam patīk „austrumup” (203., 223.) un „rietumup” (214). Angļisko *as a philosopher* (603.) Sodums tulko: „Esdams filozofs.” Kāpēc ne „būdam”? Nereti tiek dota priekšroka anglicismiem vai internacionālismiem, kur gluži labi varēja būt latviski termini. Kāpēc runāt par Rojālisko kanāli vai rojālisku ko citu (227., 305.), ja varēja būt karaliskais? Kāpēc kreatūra (524.), ne radība vai radījums?

Patīk latviskās kultūrtelpas savienošāns ar 1904. gada Dublīnas vidi. Ne gluži desmitniekā tulkotājs trāpījis, sirsnīgo, pacilāto baznīcas stilu, kādu angļiski runājošās kalpošanās Dievam lieto vēl mūsdienās, *Thou art Peter*, pārceldams vārdos, kas norakstīti no Glikas Bibeles tulkojuma: „Tavs wahrds gir Pehteris.” Taču brīnišķīga ir angļu *Brunny* nosaukšana par Bucīti un folkloras tēla Hamp-tija Damptija – par Oliņu Boliņu.

Angļiski par ne īpaši svarīgiem ikdienas cilvēkiem, „cilvēkiem no ielas”, mēdz runāt kā par Tomu, Diku un Hariju, kam nevainojami atbilst tulkotāja izvēlētais Pēcis Jēcis.

Ir tulkojumā vietas, kas saturiski runā pilnīgi pretī angļu oriģinālam. *Man all tattered and torn that married a maiden all forlorn* tulkots kā „Vīrs noskrandis ar krūti pliku apprecēja meitu šiku”, bet *forlorn* latviski taču ir – bezcerīga, pamesta, vientuļa, nelaimīga, nožēlojama, vārdu sakot, – pilnīgs pretstats šikai. Te, protams, nav vainīga tulkotāja nezināšana: teksta saturs jau ir būtiski mazsvarīgs: drusku draiskajai rīmei *torn-forlorn* Sodums liek pretī vēl draiskāko „pliku-šiku”. Atskaņas par satura precizitāti. Retumis Sodumam būs „pierakstāma” ista neorientēšanās angļu idiomātiskos izteicienos. Kā pareizi norāda redaktors Hansons, *I won't have my leg pulled* nevar tulkot tieši kā „Es negribu, ka man velk kāju”, bet teikums jāizprot tā pārnestajā nozīmē – „Es neļaušu sevi izjokot”.

Par sava veida literāru sensāciju var uzlūkot redaktora Hansona biežās norādes uz veseliem teikumiem un teikuma daļām latviešu tekstā, kādu nav angļiskajā oriģinālā. Kā to saprast, kā izskaidrot? Vai Sodumam nagi būtu niezējuši, tulkotājam tekstam „piedzejoj” vēl kaut ko klāt pašam no savas puses? Piemēram, 110. lappusē, turklāt vēl nodalījumā ar virsrakstu „Rakstīsim pareizi” pēkšņi uzpeld Soduma paša izgudrots un nekam angļiskajā tekstā neatbilstošs teikums: „Pirklis gādā saldcepja sukruņus.” Vai tulkotājs būtu pieņēmis, ka viņu nepieķers? Nāk prātā austriešu mūsdienu stāstnieka Aloīza Brandštetera sacerējums **Alenču godināšana** (*Altenehrung*). Stāsta varonis, senatnes pētnieks, publicē darbu par ierakstiem senos kapakmeņos, bet kāds vel-

niņš viņu dida līdz ar reāli eksistējošiem kapakmeņiem apercerēt arī viņa iztēlē radušos. Viņš ir pārliecināts, ka mūsdienu steidzīgajiem cilvēkiem, kas viņa darbu tik un tā neprot pienācīgi novērtēt, pat prātā neienāks, ka daļa viņa teksta varētu būt safabricēta. Vai arī Sodums būtu domājis, ka nevienam nekad pat prātā neienāks viņa tulkojumu salīdzināt sīkdaļās ar oriģinālu?

Vai varētu būt vēl cits izskaidrojums? Varbūt Sodums, Zviedrijā dzīvodams un tulkodams, līdz ar angļu oriģinālu būtu ņēmis palīgā vēl citvalodu tulkojumus un oriģinālā neatrodamās vietas uzgājis tur? Salīdzinājumam varam atcerēties gadījumu ar Konstantīna Raudives veikto **Dona Kichota** tulkojumu pirms Otrā pasaules kara it kā no spāņu valodas. Kritiķi, kas apšaubījuši Raudives spāņu valodas zināšanas, pierādījuši, ka dažādas tulkojuma valodas konstrukcijas atbilstušas krievu tulkojumā, bet ne spāņu oriģinālā atrodamajam. – Varētu gan arī Sodumu pilnīgi attaisnot, tāpēc ka viņa sadomātie iestarpinājumi un papildinājumi viscaur ir saskaņā ar oriģināla noskaņu un garu. Ja autors vienā laidā ākstās, trako un māžojas, kāpēc tulkotājam nespēlēt viņa spēli līdzī?

Sai pašā 2012. gadā, kad iznāca trešais *Uliss*, Latvijas grāmatveikalu skatlogos un plauktos parādījās austriešu rakstnieces Evas Baronskas romāns **Mocarta kungs pamostas** ar tulkotājas Silvijas Brices vārdu ne vien titullapā, bet pat uz vāka. Vārda likšanu uz vāka Brice bija godam pelnījusi jau ar meistarīgo Volfganga Amadeja grūti tulkojamo vēstule tulkojumu vien. Par spīti dažam iepriekš paustam iebildumam, arī Dzintars Sodums būtu pelnījis sava vārda nodrukāšanu jau grāmatas ārpusē. Un vismaz tikpat lieliem burtiem kā Džeimsa Džoisa vārds!

Eduards Silkalns

Pauls Dambis



Jau apmēram 100 gadu cilvēki domā, kādu pieminekli Rīgā vēl uzcelt līdztekus Brīvības monumentam. Vienu brīdi iecere vērsās uz krievu cara ģenerāļa Pauluči pusi, tad cara Pēterā Lielā pieminekli Rīgas centrā. Kādu brīdi vidēja doma vēl par kādu krievu karotāja „akmens viesi” Esplanādē. Pag. gs. 20. gados, paldies Dievam, šīs murgainās idejas nomira dabiskā nāvē. Ulmanis pats sev nekādu pieminekli neatstāja.

Gadiem ejot un pienākot brīvās Latvijas laikam, pieminekļu idejas atkal atdzima. Atdzima gan Pēterā I bronzas zirga atņirgtie zobi, krievu maršalu vārdi pieminekļiem bira kā no pilnības raga. Pašreizējā Rīgas dome acīmredzot saprot, ka nogāztais Vladimirs Asiņainais (Leņins), kuŗš

savu pēcpusi bija pagriezis Brīvībai, ir velti gāzts un nepieciešams to aizstāt vismaz trīs krievu ģenerāļiem. Es gan ieteiktu Vecrīgā Pēterā piemineklim paredzētā vietā uzstādīt kādu nezināmas, puskaillas grūtnieces statuju. Tā simbolizētu gan Latvijas demografisko, gan ekonomisko šibriža stāvokli. Varbūt domnieki un Saeimas sievas un vīri, tai garām ejot, padomātu, par ko būtu jādomā.

Rīgas domnieku nekultūrālība un ačgārnības mūs var tracināt ilglaicīgi, bet īslaicīgi to pašu var izdarīt nesen apgādā „Zvaigzne” iznākusi Ilgas Kreituses un Gundegas Sējas grāmata **„Pagājušo gadu Latvija”**, 1945. – 1990. gads. Nopriecājos, jo blakus Arnolda Klotiņa „Mūzika okupācijā” ir parādīties vēl kāds pētījums par pagājušajiem laikiem Latvijā. Taču, jo vairāk ielasijos, jo remdenāks kļuva prāts. Bezpersonisku faktu uzskaitījums, neko

neizsakošas fotografijas. Kultūras jomā 45 gados esam piedzīvojuši tikai Dziesmu svētku simtgadi, virsdiriģentu uzskaitījumu un ansambli *Daile*. Vēl pieminēšanas vērti bijuši R. Pauls, Imants Kalniņš (*Menuets*) un „Liepājas dzintars”. Vairāk nekā. Brīnumš par faktu izvēles paviršību, aprakstu seklumu, vēlmi uzrakstīt kārtējo virspusīgo „tūrisma pagātnes celvedi” mijās ar sašutumu par nule izniekotu iespēju. Šai idejai atkal skan kapu zvans.

Toties atzīstama ir atgriešanās pie **koncertu tiešraidēm no Latvijas Radiomājas 1. studijas**. Šie koncerti parasti ir netradicionāli. Tie neprasa īpašus finanču resursus. Tajos izmantots gan simfoniskais orķestris, gan visai teicami solisti. Tas ir apsveicami gan no kultūras izziņas, gan mūzikālās daudzveidības viedokļa. Blakus maz dzirdētam T. Ķeniņa Divertimentam klarnetei (M. Circenis) un klavierēm

(A. Egliņa), Jāzepa Medīņa „Sapņojuma” klarnetei, soprānam (Elīna Šimkus) un klavierēm noskanēja nedaudz impresionistiski iekrāsotais Ērika Ešenvalda klavieru darbiņš „Jūras ainava”, nepretencioza, varbūt nedaudz pārāk vienkārša savā skaņā valodā. Tas nekas, ka pa vidu grozījās E. Grīga „Solveigas dziesma” un „Šūpuļdziesma”. Tas netraucēja, jo studijas koncertos var sagaidīt visu ko. Svētdienas - 11. novembra Studijas koncerts taču varētu kļūt par ikmēneša tradīciju. Īpaši jau rudenos un ziemās.

Valsts svētku dienā **18. novembrī** visā dienas garumā Rīgā un citās Latvijas pilsētās koncertu daudzums pārspēja cilvēka iespējas. To uzskaitījums prasītu daudz papīra un vismaz piecu cilvēku darbošanos. Biju tikai viens, tāpēc uz visiem izreklamētajiem koncertiem, sarīkojumiem nepaspēju, bet izvēlējos tikai atsevišķus.

Svētku norisi pašreklamēja Rīgas dome, taču pilsētas svētku noformējums „nejauši” bija piemirsts. Saprotams, Latvijas Republikas proklamēšana vienam otram ir kā sāpošs zobs. Tāpēc jau mēģināja šad un tad piemest pa darvas karotei svētku ēdienam. Rīga bija pelēcīga, nesakopta, kā parasti. Svētku sajūta bija tikai šo svētku dalībniekiem un neskaitāmajiem skatītājiem. Nevēlos pārspīlēt, bet spēcīgākais pārdzīvojums pēdējo gadu laikā man nenoliedzami bija **svēcīšu vakars** pie Rīgas pils mūrīem. Te jaudās barikāžu dienu gara vienotība. Tā bija tik spēcīga, ka pat krieviski skaļā publika bija klusībā nolīdusi pa malām. Ideja par svēcīšu veidoto Latvijas karti bija ģeniāla. Tā būtu jāpatur kā tradīcija. Tā radās spontāni, kā visas ideālas idejas latviešu galvās.

(Turpinājums 7. lpp.)

„Klaidoņa lūgšana” Valmieras drāmas teātrī

Decembra pirmajā dienā Valmieras drāmas teātra Apaļajā zālē, kur spēles laukumu ietver puslokā izvietotu krēslu rindas, notika iestudējuma „Klaidoņa lūgšana” pirmizrāde. Lugu ar šādu nosaukumu sarakstījis kinoscenārists un drāmatīķis Alvis Lapiņš pēc Gunara Janovska romāna „Balsis aiz tumsas” motīviem, to iestudējis režisors Varis Brasla, kas Latvijas skatītājus ar Janovska personību un daiļradi uzrunājis jau vairākkārt. Savulaik Valmieras teātrī skatītāju atsaucību izpelnījās izrādes „Sōla” (1993) un „Izdedži” (1994), bet 2008. gada sākumā pirmizrādi piedzīvoja „Gredzens uz tilta”, iestudējums, kam pamatā ir G. Janovska romāna „Helmī” pirmā daļa.

Tagad pienākusi kārtā romānam, kuŗa galvenais varonis savas dienas vada kādā gara slimību ārstniecības iestādē Anglijā. Jau gadus desmit kopš beidzies Otrais pasaules karš, bet gandrīz visi pacienti ir nesenā vēstures sadursmju upurī. Latviešu puisis Arturs ir trimdinieks, klaidonis vai citu mutē „laipni” dēvēts par bastardu. Pēc gaitām Latviešu leģionā viņš piedzīvojis vairākus cilvēkus pazemojumus, Eiropas ģeopolitiskie apstākļi viņam uz ilgu laiku ir nogriezuši atpakaļceļu uz dzimteni, uz mājām. Šeit, šajā zemē un šajā klīnikā, Arturs eksistē tikai fiziski un neuzdrošinās to saukt par dzīvošanu. Te mitinoties, galvenajam varonim reālie notikumi mijas ar iedomu epizodiem, vīzijām un zemapziņu.

Lugas autors Alvis Lapiņš viscaur respektējis pirmavota stilu un darbības apstākļus, izradē ir sajūtams gan Gunara Janovska gaišais smaids un cilvēkmīlestība, gan viņa sāpes par netaisnību, kas jāpiedzīvo rakstnieka paaudzei, kuŗai pēc kara gaitām liegta atgriešanās dzimtenē, jo tādas valsts kā Latvija nemaz vairs nav. Bet pats galvenais, kas vieno romānu, lugu un iestudējumu, ir mīlestības apliecinājums Latvijai.

Ar Latviju sirdī un dvēselē dzīvo Arturs Skuja, ko jauneklīgi trauslu, bet dziļi jūtīgu un godīgu atveido Mārtiņš Meiers. Par Latvijas likteni, rakstot šo lugu, ir domājis Alvis Lapiņš, ainu darbībā ievijot gan dziļi latvisko J. Mediņa „Āriju”, kas skan dvēseliski dzidrajā Jāņa Zābera balsī, gan motīvu par rudzu maizi. Tā kārtīgam lat-



Daktere Tomšone interesējas par Artura aprakstītajām lapām - Inese Pudža un Mārtiņš Meiers

vietim nozīmē tik daudz, bet nemaz nav pieņemama cittaustiēšiem. Par Latviju, tās likteņlokiem pagātnē un sāpīgajām problēmām tagadnē domājis arī režisors un rosinājis līdz domāt arī lomu tēlotājiem, kas pārsvarā ir teātra aktieŗu jaunā paaudze.

Varbūt tieši tāpēc, ka kopīgiem spēkiem izdevies apjēgt dzīves pamatvērtības un ētiskos orientieŗus, izradē izdevusies tik silta, emocionāli piepildīta, dziļa un rosinoša. Kas gan par to, ka darbība norisinās gara slimību iestādē! Tas nenozīmē tikai drūmu, bezcerīgu noskaņu. Jau romāna darbībā autors īstenojis atziņu par nesatricināmu iekšējo loģiku gara slimnieku rīcībā un īsteno vājprātu pasaulē ārpus dziednīcas sienām. Karš, deportācijas, izrēķināšanās ar kara gūstekniekiem, varas apvērsums vairākās Eiropas valstīs, robežu „pārbīdīšana” samērā neilgā laika sprīdī ir sadragājušas absolūti normāli domājošu cilvēku apziņu. Kas pasaules varenajiem kaŗavadoņiem un politiķiem šķitis pavisam „normāls” process, dažādu tautu pārstāvju ieskatā ir prātam neapņēvams noziegums, netaisnība, absolūts vājprāts.

Lapiņš lugas ainās šo kontrastu starp saprātu un vājprātu padarījis koncentrētāku, vēl klie-dzošāku. Lugas personāžs atveidots trāpīgi un aktieriski spilgti. Garīgi slimo dziednīcā līdz ar Arturu, bijušo leģionāru un Sabiedroto gūstekni, mitinās arī bijušais angļu desantnieks Bils Skots, kas sacer elementāras rīmes un lepojas ar kaujās iegū-

tiem ordeņiem. Aktieris Ivo Martinsons šim virsniekam, kas, gestapo sagūstīts, zaudējis skalpu, piešķīris saulaini gaišas izpausmes. Te ir profesors Džeikobs Vitnijs, kuŗš, sievas pievilts, izgudrojis ziedi pret „sieviešu baktērijām”. Janusa Johansona atveidā ieraugām vērienīgu, temperamentīgu personību. Bet Arnolda Oša tēlotais poļu virsnieks dzīvo ar atmiņām par Sibīrijas nometnē sastapto un pazaudēto īsto mīlestību – latviešu sievieti. Savukārt Ineses Ramutes Mnačko ir komunistiskās ideoloģijas fanātiķe, kas ik brīdī gatava organizēt kādu mītiņu un uzstāties tajā ar runu. Viņiem visiem dziednīca ir patvērums no pasaulē valdošā vājprāta. Tāpēc arī tik draudīga ir situācija, kad „no augšas” saņemts rīkojums ārzemniekus izrakstīt. Uz kuriem tiks nosūtīts Arturs? „Uz Krieviju,” lietišķi nosaka ārste Tomšone. Kas notiks ar bijušo leģionāru tur, nav grūti iedomāties.

Arturs vientulības brīžos nododas sarunām ar mirušo draugu Juhanu, viņam šis skarbaiss igaunis joprojām vēl ir dzīvs, kaut arī zem gultas glabājas Juhana pelnu urna. Arturs ir devis solījumu urnu nogādāt Igaunijā, bet viņa nespēja šai ziņā neko pasākt „iedomu” Juhanu padara arvien dūsmīgāku un katēgoriskāku. Juhana – Mārtiņa Liepas un Artura – Mārtiņa Meiera dialogos atklājas abu draudzības saite un drāmatiskā nespēja ietekmēt savas dzimtenes likteni. Pavisam cita atmosfāira ir ainās, kuŗās Arturs atceras savu iemīloto iŗieti Esteri.



Arturs atceras, kā mēģinājis Esteri pieradināt pie rupjmaizes - Mārtiņš Meiers un Elina Vāne



Nebeidzamas ir Artura sarunas ar mirušo draugu Juhanu - Mārtiņš Liepa un Mārtiņš Meiers

Šajos skatos staro mīlestība, ilgas pēc tuvības un sapratnes. Te runā ne tikai vārdi, bet arī pauzes, skatieni, pieskārieni. Arī šim illūzijām nav lemts piepildīties. „Reālā” Estere gan ir ar mieru uzņemties atbildību par iemīloto personu pēc slimnīcas atstāšanas, taču Arturs aizbēg. Viņu vada pārliecība, ka nedrīkst iesakņoties svešā zemē un aizmirst pašu galveno – dzimteni.

Atmiņā paliek arī Kārļa Freimaņa tēlotais Vilis Bambāns, kas ar sievu un bērniem runā svešā mēlē. Vienīgā saikne ar pagātni un Latviju viņam ir rupjmaize, ko savā ceptuvē pēc mātes receptes uzņēmīgais tautietis cep pārdošanai. Interesantu tēlu izveidojusi Inese Pudža dakteres Tomšones lomā. Ne tikai profesionāla interese viņu saista ar pacientu no valsts, kuŗas vairs nav. Artura slimības būtību viņa meklē aprakstītajās papīra lapās,

kas viņa istabā krājas kaudžu kaudzēm. Kaut arī no rupjmaizes Tomšone pieklājīgi atsakās, izrādes beigās viņa lūdz Esteri atļaut paturēt par piemiņu papīra lapiņu, uz kuŗas Arturs uzrakstījis savu izsāpēto „klaidoņa lūgšanu”. Tie ir spēcīgi vārdi, kas lūdz Visuvarenajam, lai Viņš cilvēku ciltij piešķir cerību uz saprātu un taisnīguma uzvaru.

Izradē vienlīdz spēcīgi uzrunā kā prātu, tā sirdi. Vienai daļai skatītāju tā sniedz izziņas materiālu par paaudzi, pie kuŗas pieder arī Gunars Janovskis, par trimdinieka (klaidoņa!) izjūtām atrautībā no dzimtenes. Citai piedāvā līdzpārdzīvojumu, vērojot pilnasinīgi atveidotos tēlus. Iestudējuma neapstrīdamā aktualitāte izpaužas rosinājumā uz nopietnām pārdomām – ko ikvienam no mums nozīmē Latvija.

Gundega Saulīte

Foto: **Matīss Markovskis**

(Turpināts no 6. lpp.)

Lidojošo ideju slava un posts

Lāčplēša varoņu piemiņas gaisma sildīja arī lielo koncertu Lielajā ģildē pulksten 19. Latvijas Nacionālais simfoniskais orķestris, koris „Latvija”, soliste Laima Lediņa, flautiste Dita Krenberga diriģenta Aleksandra Viļumaņa vadībā lielā mērā izkonkurēja t. s. svinīgo koncertu. Ģildes namā noskanēja tādi aizmirsti darbi kā P. Barisona „Pie Dievnama” (no svītas), Bruno Skultes „Balāde par kareivi, kuŗš neatgriezās”, Ā. Skultes „Viļņi”, Alfr. Kalniņa kantāte

„Pastardiena” pretī stājās Ē. Ešenvalda „Mākoņi” un P. Vaska Flautas koncerta fragments. Bet kā kārtīga kulminācija izskanēja Andreja Jurjāna „Tēvijai”. Lūgšanu dziedāja jaunā gaisma un lokana soprāna īpašniece Laima Lediņa (starp citu, mana bijusi kompozīcijas audzēkne Rīgas Doma skolā).

Par paralēli notiekošo Svinīgo koncertu īpašiem svētku viesiem, kuŗa beigas noskatījās tālradē, var teikt, ka tas likās pie-

griezts pēc padomju gadu līdzīgu koncertu *šņītes*. Kokteilis, sajaukts no svinīga stīvuma un vēlmes parādīt visu. Agrāk tādos koncertos uz skatuves uzmaršēja krievu zaldāti, ko nomainīja masu dziesmas. Tagad latviskās programmas vidū krievu akordenīte Ksenija Sidorova, kuŗai ar Latviju vairs nav nekāda sakara, ar spēlētu E. Grīga gabaliņu no „Holvera svītas” uzvēdīja tikko teikto. Arī Ešenvalda patriotiskā dziesmiņa likās visai pabāls

talantīgā komponista veikums. Varbūt pārāk daudz nevajadzētu saņemties vienā reizē. Tikai Keidžs spēja apmierināt savas mūzikas gribētājus 80. gadu nogalē. Bet tas jau ir cits stāsts.

Ideju latviešiem ir, cik vajag. Arī ģeniālas. Nepieciešams tās pacietīgi audzēt, kopt, aprūpēt. Tad tās uzplauks pēkšņi, negaidīti un vareni. Arī mūzikā. Katru mīļu dienu pasaulē piedzimst kāds ģenijs. Vismaz vecāku vērtējumā. Izmantojot mūsdienu

technologijas, par tādu var kļūt ikviens, kuŗš vien sevi par tādu uzskata. Es nešaubos, ka katru nedēļu kaut kur pasaulē var piedzimt kāds ģeniāls darbs, ģeniāla ideja. Arī pie mums Latvijā tā varētu būt. Labas, gaišas, tautas nākotnei derīgas idejas būtu jāprot novērtēt, saglabāt. Lai tās nenomirst kā neapliets stāds. Rūpēsimies par tām pašām, neatstājot tās ierēdņu aukstajās rokās!

Viesnīcā “Radi un draugi” gaidāmas pārmaiņas



Pēc šā gada 3. decembrī noslēgtā līguma, savus meistardarbus viesnīcas “Radi un draugi” jaunajā restorānā turpmāk gatavos pazīstamais šefpavārs Heinrichs Erhards - restorāns “HE’s”. Attēlā līguma parakstīšanas brīdis. Māris Slokenbergs (pa kreisi) un Heinrichs Erhards

Heinricha recepte Ziemsvētku galdam

Menca cepta Prosciutto ar ķirbja risotto

Mencas fileja – 150g
Prosciutto – 40g
Apaļgraudu risi – 80g
Ķirbis – 180g
Sviests – 30g
Oliveļļa – 35g
Pētersīļi – 20g
Baziliks – 10g
Fenchelis – 80g
Cidonijas – 40g
Baltvīna etiķis – 10g
Sāls – 5g
Cukurs – 10g
Baltvīns – 50g
Mascarpone siers – 20g
Zivs buljons – 200ml
Ķirbja risotto
Ķirbja biezenis:

Krāsni cept ķirbi ar garozu 180°C temperatūrā, pievienot timiānu un ķiploku. Kad ķirbis gatavs, ar karotīti izgredt mīkstumam un sablendēt, pēc garšas pievienot sāli.

Oliveļļā apcept risus, pievienot baltvīnu un zivju buljonu. Kad risi gatavi, pievienot ķirbja biezeni un karotīti Mascarpone sieru.

Menca

Mencu ietīt Prosciutto un apcept no abām pusēm līdz gatavībai.

Fencheļa salāti

Citronu mērce: oliveļļa - 50g, citronu sula - 25g, sāls - 4g, cukurs - 10g

Smalki sagriezt fenčeli un cidonijas un sajaukt ar citronu mērci.

Piedāvā Māris Astičs no restorāna Desiderata

Ziemsvētku kēkss ar vaniļas saldējumu un šokolādi

6 porcijas

Sastāvdaļas:

180 g sviesta, 200 g cukura, 500 žāvētu augļu un rozīņu maisījuma, puse apelsīna, puse citrona, 75 ml konjaka, 2 olas, 100 g mandeļu vai citu riekstu, 200 g miltu, ½ tēj. cepamā pulvera, 1 tēj. piparkūku garšvielu, 1 tēj. kanēļa, 1 tēj. malta ingvera, rīvmaize.

Vaniļas saldējums 6 bumbiņas
Siltā šokolādes mērce:

0,250 g šokolādes

0,400 ml piena

Svaigas ogas dekorēšanai

Pagatavošana:

Vispirms sagriež augļus mazākos gabaliņos, rozīnes atstāj veselas. Pierīvē apelsīna un citrona miziņu. Virsū uzspiež cit-

rona un apelsīna sulu. Pielej konjaku, samaisa un atstāj uz brīdi ievilkties.

Pēc laiciņa augļus pārliet katliņā un kopā ar sviestu un cukuru karsē līdz cukurs izkusis. Nedaudz padzesē, tad pievieno mandeles vai riekstus. Maisījumā uzmanīgi iejauc olas.

Atsevišķi izsijā miltus, iemaisa tajos cepamo pulveri un garšvielas. Miltu masu pievieno ogu masai un samaisa. Ietauko kēksa formas veidni (receptē paredzētais izmērs 130 x 230 cm) ar sviestu, izbārsta ar rīvmaizi. Biezo mīklu izlīdzina veidnē. Liek cepties sakarsētā krāsnī 160°C temperatūrā un cep apmēram stundu. Kad kūka atdzisusi, izgāž to no veidnes, atdzesē un pārslaka ar alkoholu.

Pasniedz ar vaniļas saldējumu, šokolādes mērci un svaigām ogām.

Lai labi sanāk!



Māris Astičs

“KAS VAR BŪT LABĀKS PAR ŠO!”



Pusdienās par godu Prezidenta institūcijas 90. gadadienai. No kreisās: Guntis Ulmanis, Vaira Vīķe-Freiberga, Mārtiņš Rītiņš, Andris Bērziņš un Valdis Zatlers

Mārtiņa Svētku ķirbju un dzērveņu kūka kājām gaisā

Ziemsvētki – tie ir visskaistākie, vismīļākie svētki. Gatavošanās, darbi, iepirkšanās... Esmu jums sagatavojis dāvanā svētku kūkas recepti, kam darba vajadzīgs minimāli, tādējādi ļaujot jums atlicināt vairāk laika svētku noskaņas baudīšanai.

Ar šo Ziemsvētku kūku man saistās visskaistākās svētku atmiņas no laika, kad dzīvoju Korbijā, Anglijā, pilsētā, kurā esmu uzauzdzis. Tā ir manas mammas tradicionālā recepte, ko tagad iedzīvinu Latvijā. Jaunums ir pašā vidū paslēptais mandarīns – pērn Ziemsvētkos to man ierādīja pavārs Heston Blumenthal, kas arī ir darbojies Vincenta virtuvē. Pēc senas tradīcijas es šodien vēl joprojām ietinu arī naudas monētu.

Lai visa jūsu māja smaržo pēc saldiem Ziemsvētkiem!

Jūsu Mārtiņš Rītiņš

Svētku ķirbju, dzērveņu kūka kājām gaisā

8 porcijas

180 g sviesta
160 g biocukura
400 g dzērveņu
80 g kapātu valriekstu
80 g apgraudētu, kapātu lazdu riekstu

80 g mandeļu
2 lauku vistas olas
160 g ķirbju biezeņa
72 ml augu eļļas
180 ml miltu
6 g cepamā pulvera
4 g kanēļa
2 g sāls

160 ml saldā krējuma (45%)
36 g biocukura
2 gr kanēļa (pulverī)

Uzkarsē krāsni līdz 180° C grādiem.

Izklāj cepamo pannu ar pergamentu.

Īlodā samaisa lazdu riekstus, valriekstus, mandeles un dzērvenes.

Katliņā izkausē sviestu, pieber cukuru, maisa līdz viendabīgai masai, lej cepamajā pannā.

Pāri sviestam pārber riekstu un dzērveņu maisījumu.

Sagatavo ķirbju biezeni.

Īlodā samaisa olas, ķirbju biezeni, eļļu.

Citā Īlodā sasijā kopā miltus, cukuru, cepamo pulveri, kanēli, sāli.

Miltu maisījumu iemaisa ķirbju masā, lej pannā uz riekstiem, dzērvenēm.

Cep 35- 40 min., līdz nelip pie kociņa.

Atdzesē pannā 10 min., izgāž uz dēļa, lai atdziest. Pilnīgi atdzesē ledusskapī.

Sagriež un pasniedz ar kanēli, krējumu (saputo saldo krējumu ar cukuru un vaniļu).

Redakcijas grāmatplauktā

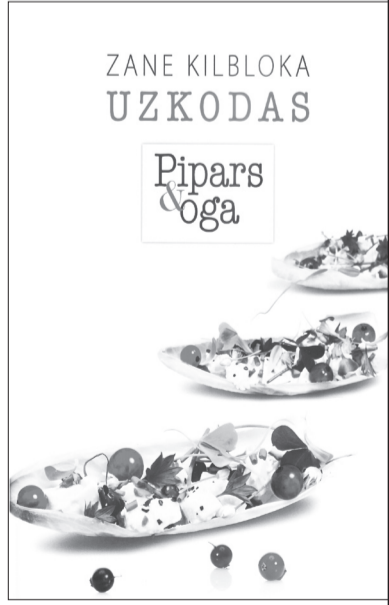


Zane Kilbloka.

Uzkodas. Pipars & oga.

Apgāds „Zvaigzne”, 2012.

Jaunā latviešu Marta Stjuarte (*Martha Stewart*) – tā var nosaukt Zani Kilbloku, šīs grāmatas autori. Viņa savā pirmajā grāmatā sakopojusi mazu, smalku *finger food* gatavošanas pieredzi. Smalko uzkladu klāstā vieta atrodas arī visvienkāršākās silķes gabaliņam un citiem latviskiem gardumiem.



Dāsnā dāvana pavērs ceļu PLMC galerijai Cēsīs

Nodibinājums Pasaules latviešu mākslas centrs (PLMC) ir gandarīts paziņot, ka ir saņēmta dāsna dāvana - īpašums Siguldā, ko dāvinājis **Amerikas latviešu arhitekta Jānis Ripa un viņa māsa Aija Horton un Ruta Vēber**. Apbūves gabalu viņi mantojuši no saviem vecākiem Oļģerta un Annas Ripas. Īpašums Siguldas centrā tiek pārdots, lai financētu PLMC galerijas telpas renovāciju Cēsīs, Lielajā Skolas ielā 6, tieši pretī Cēsu vēsturiskajai baznīcai. Pateicībā par dāsno dāvinājumu pirmais mūzeja spārns tiks nosaukts Ripas ģimenes vārdā.

Pēc vairākus mēnešus ilgām diskusijām Cēsu pašvaldība un tās Tūrisma un kultūras birojs ir vienojušies noslēgt ar PLMC atjaunojamu ilgtermiņa nomas līgumu par diviem jaunākajiem Cēsu arodskolas kompleksa spārniem. Ar Ripas ģimenes dāvāto kapitālu, papildinot citus agrāk saņemtos ziedojumus, PLMC drīzumā sāks telpas renovāciju. Otrs spārns, pašreizējā skolas aktu zāle, būs pieejams aptuveni gadu vēlāk.

Sadarbībā ar Cēsu pilsētas paš-

valdību PLMC pagājušajā gadā identificēja arodskolu par vispieņemotāko vietu Pasaules latviešu mākslas centra izveidei. Centrā jau tagad sak veidoti ārējie dzīvojošo latviešu mākslinieku darbu kolekcija, kas ar laiku varētu sasniegt vairākus tūkstošus darbu. 2011. gada janvārī PLMC noslēdza vienošanos irēt speciāli sagatavotas telpas Cēsu vēstures muzeja archīva ēkā. Kopš tā laika vairāki sūtījumi no ASV ar tautiešu ziedotajiem darbiem ir nonākuši Cēsīs un glabājas šajās telpās, par kurām PLMC sedz ikmēneša maksu. Lai neietu zudumā trimdas sabiedrības veikums mākslas jomā, tiek vākti dokumentāli materiāli, fotogrāfijas, izstāžu katalogi, grāmatas, privātās vēstules, žurnāli, kas arī tiks nosūtīti uz Cēsīm. PLMC ziedotie Austrālijas latviešu mākslinieces Lidijas Dombrovskas-Larsenas darbi pašlaik ir izstādīti Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes telpās Rīgā, Doma laukumā.

Lai iedzīvīnātu astoņus gadus ilgu ASV reģistrētās bezpeļņas organizācijas Pasaules latviešu



Šajās telpās pēc rekonstrukcijas mājvieta būs Pasaules latviešu mākslas centram

mākslas savienības (PLMS) dibinātāju sapni par **Pasaules latviešu mākslas centra** izveidi Latvijā, PLMS valde aicina latviešu sabiedrību sniegt palīdzību. Papildu līdzekļi patlaban ir vajadzīgi,

lai pabeigtu renovāciju pirmajā izstāžu telpā. Centrs Cēsīs kļūs par unikālu institūciju Latvijā un vērtīgu informācijas avotu visiem Latvijas māksliniekiem, mākslas vēsturniekiem, studen-

tiem, ģimenēm ar bērniem, tūristiem no ārzemēm. Tas paglābs tūkstošiem latviešu mākslas darbu no pazušanas un būs nenovērtējams resurss, Latvijas mākslas vēsturniekiem un kurātoriem pētījot mākslas vēsturi par Latvijas māksliniekiem, kuŗi devās trimdā Otrā pasaules kara beigās.

PLMS valdes viceprezidents ir Juris Ubāns, pārstāvis Latvijā Dainis Mjartāns, kasiere Ināra Simanis, sekretāre Guna Mundheima. Pārstāvis Austrālijā ir Haralds Norītis, bet Kanādā Valda Oestreichere.

PLMS ir iedzīvīnājusi savu meitas nodibinājumu Latvijā PLMC - Pasaules latviešu mākslas centru. PLMS goda valdē ir Daris Dēliņš (Latvijas goda konsuls Ņujorkā), Lilita Zatlere, Eleonora Šturma un Jānis Medveckis (Latvijas goda konsuls Filadelfijā).

Lai iegūtu papildinformāciju par atbalsta sniegšanu un mākslas darbu ziedojumiem, lūdz, apmeklējiet tīmekļa vietni www.latvianart.org.

PLMS prezidente
Dr.art. Lelde Kalmīte
(Čikāga)

Vai atdzims Eiropas latviešu dziesmu svētku tradīcija?

Intervija ar ELA priekšsēdi **Aldi Austeru**

Jau kopš trimdas sākuma gadiem latvieši ārpus Latvijas ir rīkojuši dziesmu svētkus, lai apliecinātu savu garīgo saiti ar Tēvzemi un lai godinātu tautas dziesmoto vēsturi un tradīcijas. Piemēram, šogad varējam apmeklēt izstādi „Latviešu Dziesmu svētki Eslingenā 1947. gada 25. maijā”, ko sagatavoja Latvijas Valsts arhīvs.

Bēgļu nometņu laikā un pēc tam mītnes zemēs rīkoja vairākus dziesmu svētkus, un Eiropas mērogā latviešu pārstāvību rīkotie svētki bija

1. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Hamburgā (Vācijā) 1964. gadā
2. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Hanoverā (Vācijā) 1968. gadā
3. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Ķelnē (Vācijā) 1973. gadā
4. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Londonā (Anglijā) 1977. gadā
5. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Lidsā (Anglijā) 1982. gadā
6. Eiropas latviešu Dziesmu svētki Helsingborgā (Zviedrijā) 1989. gadā

Ļoti nozīmīgas bija arī PBLA rīkotās dziesmu dienas:

- Gotlandē (Zviedrijā) 1979. gadā
 - Minsterē (Vācijā) 1984. gadā
 - Minsterē (Vācijā) 1987. gadā
- Okupācijas gados šiem svētkiem bija ne tikai ļoti svarīga kultūras un politiskā loma, bet arī liela sabiedriska nozīme – tie bija brīži, kad tauta varēja būt vienota ne tikai garā, bet arī telpā. Tā sajūta ir neapstāstama – būt vienā vietā ar tik daudziem latviešiem! Manā atmiņā spilgtākais piemērs bija, kad deviņpadsmit gadu vecumā es aizbraucu uz PBLA rīkotiem svētkiem Gotlandē, kur tās galvaspilsētā Visbijā vienu nedēļu mīta vairāki latviešu nekā zviedru, – kāds neparasts piedzīvojums Anglijā uzaugušam puikam uz ielas dzirdēt latviešu valodu!



ELA prezidijs sēdē Rīgā

Ziemeļamerikā šī dziesmu svētku tradīcija nav apstājusies, bet Eiropā tā apstājās līdz ar neatkarības atjaunošanu. Pēdējie bija Helsinborgas Dziesmu svētki, kuŗus jau kuplināja dalībnieki, kuŗi un ansambļi no Latvijas.

Eiropas latviešu apvienība (ELA), sekojot diskusijām šī gada sanāksmē Londonā, izvirzīja priekšlikumu atjaunot šo tradīciju. ELA oktobra nogalē nosūtīja vēstuli vairākām Latvijas valsts amatpersonām ar aicinājumu Eiropas latviešu dziesmu un deju dienas rīkot **Briselē 2015. gada jūnijā uz Jāņiem**. Šāds laiks un vieta būtu pieskaņoti Latvijas Eiropas Savienības prezidentūras izskaņai. ELA jau ir saņēmusi atsaucību uz šādu priekšlikumu no Latvijas prezidentūras plānošanas sekretāriāta. Vēstulē Latvijas valdības pārstāvjiem ELA priekšsēdis Aldis Austers raksta: „Mūsu ieskatā tas būtu savdabīgs notikums Latvijas prezidentūras izskaņā; līdz šim nepieredzēts, bet ļoti pamanāms no publicitātes viedokļa.”

Es lūdzu Aldim, vai viņš ne-

būtu ar mieru atbildēt mūsu avīzei uz dažiem jautājumiem.

Kā radās ideja par dziesmu dienu rīkošanu Beļģijā 2015. gadā?

Ideja par Eiropas latviešu dziesmu un deju svētku tradīcijas atjaunošanu virmo gaisā jau gadus trīs. Konkrētāku ietvaru šī ideja ieguva ELA biedru organizāciju sanāksmes laikā Londonā septembrī, kad to atgādināja Kristaps Grasis, mūsu kultūras referents. Tad arī radās doma, ka Eiropas latviešu dziesmu un deju svētkus vajadzētu organizēt Latvijas prezidentūras Eiropas Savienībā izskaņā 2015. gada jūnijā, uz Jāņiem, turklāt Briselē, Beļģijā, jo Brisele ir Eiropas Savienības institūciju centrs un Briselē ir izveidojusies arī jauna, vitāla latviešu kopiena.

Vai to var uzskatīt par Eiropas Dziesmu svētku tradīciju turpinājumu vai vienreizēju gadījumu?

Aptaujājot Eiropas latviešu kuŗus un deju kopas, jūtams, ka šī ir ideja, kas visiem ļoti patīk un visus aizrauj, tā teikt, no Euro-

pas rietumiem līdz austrumiem un no ziemeļiem līdz dienvidiem. Atsaucība ir milzīga, un cilvēki piesakās līdzdarboties organizātoriski. Skaidrs ir arī tas, ka paši saviem spēkiem (mums Eiropā tagad ir 12 kuŗi, 6 deju kopas un 4 folkloras ansambļi) tādu vērienīgu koncertu sagatavot vēl nespēsim, tāpēc noteikti būs jāaicina talkā mūsu draugi no Latvijas un citurienes pasaulē. Jāpiebilst, ka plānotais notikums Briselē nedaudz atšķirsies no iepriekšējiem svētkiem, proti, šoreiz diezgan izteikts būs tā dēvētais publiskās diplomātijas aspekts, kas ietvers mūsu kultūras tradīciju reprezentāciju plašākai publikai, gan uzstājoties dažādās vietās Briseles pilsētā, piemēram, laukumos un ielās, gan aicinot interesentus uz nobeiguma koncertu. Taču, ja svētki Briselē izdosies, neredzu iemesla, kāpēc tie nevarētu tikt organizēti vēl un vēl, jo latviešu kopienas Eiropā pastāvēs arī pēc 2015. gada.

Vai Beļģijas latvieši ir pietiekami lielā skaitā, lai uzņemtos rīkošanu?

Beļģijā šobrīd ir izveidojusies jauna, taču ļoti spēcīga latviešu kopiena. Tā skaitliski gan nevar sacensties ar kopienām Īrijā un Lielbritānijā, tomēr Beļģijas latviešu kopienai ir savas īpatnības, kas to dara spēcīgu. Tā ir koncentrēta Briselē, un, tā kā lielākā daļa mūsu tautiešu strādā Eiropas Savienības institūcijās, viņi ir viegli sasniedzami. Briseles kopiena ietvēr arī Latvijas diplomātisko pārstāvību personālu, un tādas Beļģijā ir veselas trīs. Beļģijas latviešu vitālītāti apliecina fakts, ka šeit darbojas ne tikai koris, deju kopa un teātris, bet kopienai ir arī savs tīmekļa vortāls, avīze un pat hokeja komanda. Sarīkot šādus Eiropas latvie-

šu dziesmu un deju svētkus būs, protams, liels izaicinājums un pārbaudījums Beļģijas latviešu kopienai, taču esmu pārliecināts, ka, citu latviešu kopienu atbalstīti, viņi lieliski tiks ar šo uzdevumu galā.

Kādā veidā Latvijas valsts un Eiropas Savienība tiktu iesaistīta?

Par savu priekšlikumu esam informējuši gan Latvijas ārlietu ministru, gan kultūras ministri, gan arī Latvijas prezidentūras Eiropas Savienībā plānotājus. Ceram, ka šie svētki tiks iekļauti Latvijas prezidentūras Eiropas Savienībā kalendārā un būs daļa no Latvijas prezidentūras kultūras programmas. Esam saņēmuši pirmos pozitīvos signālus no Latvijas prezidentūras plānošanas sekretāriāta. Mūsu uzdevums šobrīd ir sagatavot plašāku svētku norises koncepcijas aprakstu, lai prezidentūras plānotāji to varētu prezentēt saviem kolēģiem Briselē. Svētku norises plānošanā un īstenošanā ļoti ceram saņemt atbalstu arī no Latvijas Dziesmu un deju svētku organizātoriem. Par to visu runāsim, 14. decembrī tiekoties ar Latvijas kultūras ministri Žanetu Jaunzemi-Grēndi.

Vai pats esi kādreiz piedalījis dziesmu svētkos?

Diemžēl šajā ziņā īpaši palepities nevaru. Esmu bijis skatītājos, taču tribīnē pie dziedātājiem nav sanācis atrasties.

Zinu, ka Brīvās Latvijas lasītāji ļoti atceras agrākos Eiropas Dziesmu svētkus un no sirds novēlēs Aldim un arī visiem Eiropas latviešu apvienības uzņēmīgiem, drošsirdīgiem darba darītājiem veiksmi šī brīnišķīgā projekta īstenošanā!

Aivars Sinka

NOVADU ZIŅAS

Aicina sniegotie kalni

Ar sniegu visbagātākā Baltijā ir Igaunijas dienvidu un Latvijas ziemeļaustrumu daļa – tur arī atrodas populārākie slēpošanas kalni. Latvijā ir 34 labiekārtotas kalnainas vietas, kur iespējams baudīt ziemas priekus, jo tur ir izveidotas dažādas sarežģītības pakāpes slēpošanas un snoborda trases ar pacēlājiem ērtai nokļūšanai kalna virsotnē, kā arī nodrošināts maksīgais apgaismojums.

Iestājoties sniegotam laikam, cilvēki īpaši brīvdienās steidz baudīt ziemas priekus uz kalniem un slēpošanas trasēm. Jau kopš pirmā Adventa **Siguldā**, Laurenčos, varēja traukties no kalna ar slēpēm vai snoborda dēli. Siguldā novada pašvaldība sadarbībā ar biedrību „A2” un sporta klubu „Lidojošais slēpotājs” iepriekšējā ziemas sezonā sagatavoja un visu vasaru uzglabāja sniegu, un tas ar sniega „lielgabalu” tika sarāžots vēl papildus, sagādājot kalnam baltu cepuri. Lai Siguldā novada iedzīvotāji un viesi varētu izkustēties svaigā gaisā arī tumšajās vakara stundās, Siguldā uzsākti sporta un aktīvās atpūtas centra būvniecības darbi Laurenčos Igaunijas - Latvijas - Krievijas Pārrobežu sadarbības programmas projekta SVS *ACTIVETOUR* ietvaros. Vēlāk trasi varēs izmantot arī vasarā skrituļošanai un skriešanai.

Atpūtnieku iecienīts ir arī Siguldā atpūtas un sporta kom-

plekss „Kaķīšu kalns”, kur lielā trase (320 m) atrodas Gaujas senlejas ziemeļu nogāzē. Tur pieejams arī viesu nams nakšņošanai un pirts komplekss.

Liels cilvēku pieplūdums ne tikai no Rīgas un plašas apkārtnes, bet arī no Igaunijas un Lietuvas ir Cēsu „Žagarkalnā”, kur izveidota Meža trase (350 m), Skolnieku kalns ar 200 m garu lēzenu nogāzi, VOLVO bērnu parks, snoborda tase, kā arī distanču slēpošanas (1 km) aplis. Atpūtnieku netrūkst arī **Inčukalna pagastā**, kur atrodas slēpošanas bāze „Reiņa trase” ar piecām slēpošanas trasēm (150 - 300 m), kafejnīcu un viesu māju, kā arī atpūtas parks „Rāmkalni” ar diviem (200 m) nobraucieniem no kalna un ar tramplīniem. **Pie Valmieras** ir kalnu slēpošanas un atpūtas centrs „Baiļi” ar piecām slēpošanas un snoborda trasēm, bet „Riekstukalnā” **pie Baldones** ir gan slaloma trases, gan snoborda parks, kā arī slēpošanas trase un ragaviņu kalniņš.

Engures novadā ir atpūtas komplekss „Milzkalns” ar astoņām slaloma trasēm (garākā 320 m), kalns iesācējiem un bērniem ar ragaviņām. **Pļaviņu novadā** - lauku tūrisma atpūtas un sporta komplekss „Mežezers” ar astoņām slēpošanas un snoborda nobraucieniem, kuŗu kopējais garums ir 1450 m. **Bērzaunes pagastā** slēpošanas bāze „Gaiziņkalns” - trīs apgaismotas slēpošanas un snoborda tra-

ses: Lielā Golgata (320 m), Mazā Golgata (310 m) un meža trase „Kamielis” snobordam. Ir arī atpūtas un sporta komplekss „Rēķu kalns”, kur var ne tikai baudīt ziemas priekus, bet arī ieturēt maltīti un pārnākšņot.

Visvairāk ziemas sporta veidu un aktīvās atpūtas cienītāju apmeklētā vieta Latvijā pagājušajā gadā bija **Ventspils** slēpošanas kalns „Lemberga hūte” pašā pilsētā. Tas ir viens no galvenajiem „Piedzīvojumu parka” objektiem. Kalns ir unikāls, tas radies pēc Ventspils pilsētas domes priekšsēža Aivara Lemberga ierosinājuma - no celtniecības būvgružiem un vecā ielu seguma uzbērt pašiem savu kalnu, lai pilsētniekiem nebūtu jābrauc ziemas priekus baudīt citur. Kopš 2005.gada, kad šis kalns pirmo reizi tika atvērts apmeklētājiem, katru vasaru notiek tā palielināšanas darbi, un nu tas jau ir sasniedzis 47 m augstumu. No kalna virsotnes paveras brīnišķīgs skats pāri priežu galotnēm uz pilsētas panorāmu un jūru. Pagājušā gada aukstajā, sniegotajā ziemā kalnu izmantoti jau vairāk nekā 27 000 atpūtnieku, gan slēpojot, gan snobordojot, gan piedaloties dažādās sacensībās. Uz kalna notiek arī jautras kopas sanākšanas. Atvērta jauna trase distanču slēpošanai. Savukārt ģimeņu iecienītajā atrakcijā - kameršļūksanas trasē - iekārtotas divas starta platformas, ļaujot apmeklētājiem pašiem izvēlēties nobrau-



Ziemas prieki sniegotajos kalnos

ciena ātrumu un garumu. Izveidota arī 1,5 km gara apgaismota slēpošanas trase, tā ka ventspilnieki var izkustēties svaigā gaisā līdz vēlai vakara stundai.

Meteoroloģiskais dienests šogad sola sniegiem bagātu ziemu, tātad 34 kalnos Latvijā būs iespējams baudīt ziemas priekus.

Teksts un foto **Valija Berkina**

ZIŅAS ĪSUMĀ

Kanadas latvietis Mārtiņš Andris Vāgners apmeklēja Latvijas Lauksaimniecības universitāti (LLU) un tai uzdāvināja Vāgneru ģimenei piederošo lauksaimniecības zemi (21,6 ha) Olaines pagastā. LLU plāno to iznomāt, lai iegūtu līdzekļus studentu stipendijām. M. A. Vāgners ir vīndaris un hercoga Jēkaba vēstures pētnieks. Viņš noskaidrojis, ka hercogs Jēkabs 17. gs. atvedis no Reinas apgabaliem Vācijā 'Riesling' vīnogu šķirnes, ko pirms pāris gadiem M.A.Vāgners iestādījis arī vīnogu laukā pie Rendas Latvijā.

Rēzeknes pilsētas dome sadarbībā ar Rēzeknes Māmiņu klubu rīko Ziemsvētku labdarības akciju trūcīgām ģimenēm ar bērniem, kuŗas varēs bez maksas saņemt apģērbu, apavus, sponsoru sarūpētās dāvanas, grāmatas un rotaļlietas.

Latvijas Pasts (LP) izdevis divas pastmarkas serijā Ziemsvētki, kuŗu dizaina autore ir māksliniece Lilija Dinere. Pastmatkas veidotas atbilstoši tradicionālajai Ziemsvētku tematikai - ar svētku eglīti un zem tās paslēptām dāvanām. Pastmarka ar nominālvērtību Ls 0,35 atbilst vienkāršas vēstules nosūtīšanai Latvijas teritorijā (1 200 000 eksemplāru), bet pastmarka ar nominālvērtību Ls 0,60 (200 000) atbilst vienkāršas vēstules nosūtīšanai uz ārvalstīm.

Gulbenes Romas katoļu baznīcā koncertu „Es skaistu vietu zinu” ar skanīgām, visiem zināmām Ziemsvētku dziesmām 22. decembrī sniegs Latvijas Nacionālās operas soliste Evita Zālīte, dziedātājs Marts Kristiāns Kalniņš, Dailes teātra aktieris Artis Robežnieks. Pie klavierēm komponists Valts Pūce.

Līvānu novada dome nolēmusi piešķirt Ziemsvētku pabalstus novada 14 audžuģimenēm - par katru bērnu 10 latu apmērā. Piešķirti arī pabalsti (Ls 20) 1. un 2. grupas invalīdiem un politiski represētām personām.

Daugavpili pie svētku egles pašā pilsētas centrā, Vienības laukumā, izveidots Rūķu namiņš, kur līdz 21. decembrim bērni tiekas ar Ziemsvētku vecīti un pasaku tēliem, notiek radošās darbnīcas. Darbojas Ziemsvētku un eglīšu tirdziņš.

Dagdas novada Tautas nams rīko ikgadējo Labdarības akciju „Dāvā no sirds”, lai 16. decembrī dalītos Ziemsvētku gaidīšanas priekā ar maznodrošināto ģimenēm, veciem un vientuļiem cilvēkiem, bērniem bāreņiem.

Rēzeknē, Atbrīvošanas alejas un 18. Novembra ielas krustojumā uzstādīts vides objekts - pulkstenis, kuŗa pamata balsts ir rotāts ar latviskiem rakstiem, ieprogrammētu un izgaismotu krāsu maiņu, tāpēc labi saredzams nakts tumsā.

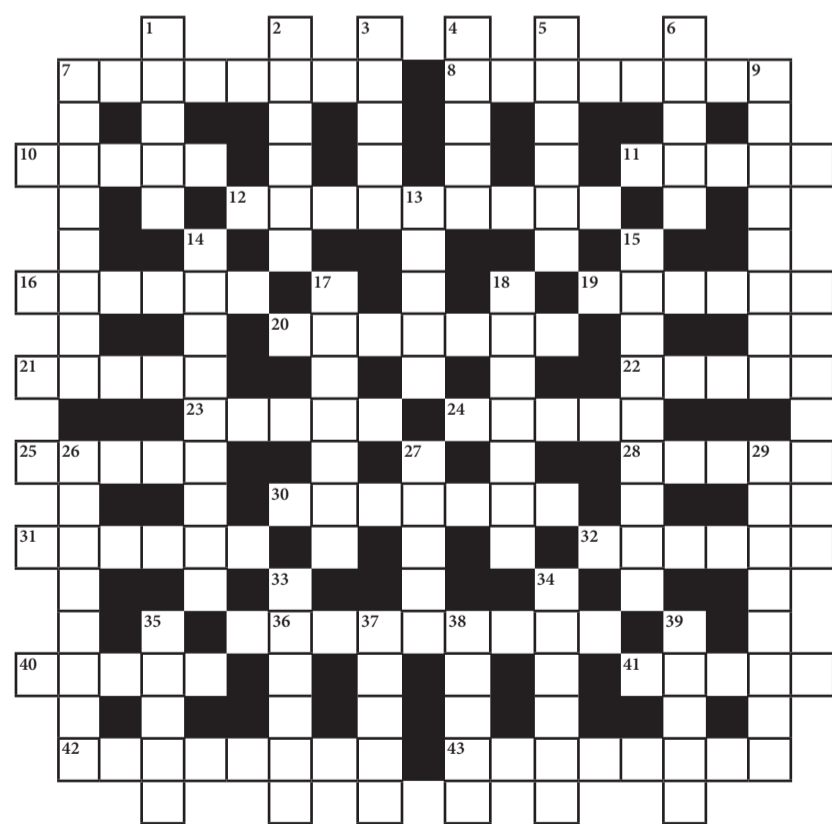
Bauskas pils seno deju grupa „Galms” 1. decembrī svinēja piecu gadu jubileju koncertprogrammā *Ballo di Dame.* Dejojā uzbūra renesanses laika galma dejas un sadzīvi 16. - 17. gadsimtā Eiropā, Latvijā un Bauskas pili. Galma dāmas tērps tolaik svēra pat līdz 20 kilogramu. Dejošana tādā apģērbā 21. gadsimta dāmām ir liels izaicinājums.

Liepājas kinoteātra „Balle” kasiere Irēna Otaņķe kopā ar meitu reģistrējusi SIA „Ziemassvētki”, kas nodarbojas ar mājražotāju produkcijas (apsveikuma kartītes, keramika, tamborējumi, rotaļlietas u.c.) tirdzniecību Rīgas lielveikalā „Mols”, veikalā „Ziemsvētki”.

Izsiņas sagatavoja **Valija Berkina**

Krustvārdu mīkla

Sastādījis **Kārlis Pētersons**



Ļimeniski. 7. Iesala dzēriens. 8. Sikas apaļas konfektes. 10. Latviešu baletdejojātājs, baletmeistars (1936-1989). 11. Ūdenstilpe. 12. Tēls A. Dimā romānā „Trīs musketieri”. 16. Šauras auduma sloksnes. 19. Valsts galvaspilsēta Eiropā. 20. Tirdzniecības uzņēmums. 21. Franču rakstnieks (1828-1905). 22. Sporta veids. 23. Pilsēta Somijas DR. 24. Zied-

kopa. 25. Suņu šķirne. 28. Musulmaņu kulta kalps. 30. Ž. Bizē opera. 31. Muncija medību ieročiem. 32. Apaļa celtnes mūzikas priekšnesumiem senajā Grieķijā. 36. Personu grupas ar īpašām pilnvarām. 40. Aizjūga piederums. 41. Cilvēka rumpja atveidojums tēlotājā mākslā. 42. Viesmīlis uz pasažieru kuģa vai pasažieru lidmašīnā. 43. Sporta veids.

Stateniski. 1. Akūta infekcijas slimība. 2. Agresīvi izturēties. 3. Latviešu literatūras un mākslas kritiķis (1877-1908). 4. Ostas pilsēta pie Melnās jūras. 5. Pie mēteļa piestiprināta galvassega. 6. Spiediena mērvienība MTS mērvienību sistēmā. 7. Tituls valdnieku nama (dinastijas) sievietēm, kuŗas neieņem troni. 9. Trauku komplekti. 13. Kopēja darba veikšana brīvprātīgi, bez atlīdzības. 14. Instruments leņķu mērīšanai astronavigācijā. 15. Urīnviela. 17. Ātras, izveicīgas. 18. Novada centrs Latvijā. 26. Nocietināta pils Spānijā. 27. Mīlas dievs seno romiešu mītoloģijā. 29. Liels jūras vēzis. 33. Kāršu spēle. 34. Daudzkausu ekskavators kūdras un citu iegulu rakšanai. 35. Ciņa. 37. Sievietes vārds (maijā)38. Valsts Āzijas DR. 39. Krāsns čuguna ieguvei.

Krustvārdu mīklas (BL Nr. 47) atrisinājums.

Ļimeniski. 1. Kaibala. 5. Paiteikt. 9. Molekulas. 10. Kūdra. 11. Rēkt. 12. Smuks. 13. Atis. 16. Episks. 17. Lielisks. 20. Kāstuves. 21. Stāsts. 24. Rīga. 26. Moka. 27. Maņa. 30. Kotēt. 31. Ieskaitīt. 32. Saskaņa. 33. Saistīt.

Stateniski. 1. Kamārcē. 2. Ielikties. 3. Auka. 4. Aplams. 5. Pasaknis. 6. Tūks. 7. Iedot. 8. Trausls. 14. Skaut. 15. Plato. 18. Saskaitīt. 19. Melodija. 20. Korekts. 22. Startēt. 23. Valsis. 25. Gatis. 28. Etna. 29. Rati.

Laiks pasūtīt *Brīvo Latviju!*

Jūsu abonements ir svarīgs, lai mūsu laikraksts arī turpmāk pastāvētu un paustu objektīvu un vispusīgu informāciju! Pasūtīniet *BL* saviem radiem un draugiem Latvijā, savai dzimtajai skolai, bibliotēkai! Uzdāviniet abonementu sirmajiem leģionāriem, kuņiem tik ļoti vajadzīgs sarunbiedrs!

1 gada abonementa cena, pasūtīniet avīzi Latvijā, – Ls 34,-. Samaksa jāveic, naudu ieskaitot SEB banka, konta nr. LV80UNLA0050016243516 ar norādi „BL abonements”.

Pasūtīnāt *BL* varat arī Rīgas redakcijā Ausekļa ielā 14-2, Rīgā LV-1010, tālr. +371 67326761, e-pasts: redakcija@brivalatvija.lv
Par pasūtīnāšanas cenām un kārtību mītnes zemēs sk. avīzes pasītē

BL MAN PAŠAM

Lūdzu piesūtīt laikrakstu *Brīvā Latvija*

no _____ līdz _____

(uz ___ mēnešiem) pēc šādas adreses:

Tālrunis: _____

e-pasts: _____

Kuponu, lūdzu, sūtiet uz redakciju vai savam mītnes zemes pārstāvim!

BL MANAM DRAUGAM

Lūdzu piesūtīt laikrakstu *Brīvā Latvija*

no _____ līdz _____

(uz ___ mēnešiem) pēc šādas adreses:

Tālrunis: _____

e-pasts: _____

Kuponu, lūdzu, sūtiet uz redakciju vai savam mītnes zemes pārstāvim!

Brīvā Latvija reklāmas cenas Latvijā

Cena - Ls 0,80 par cm²
ierāmējumā
Atlaides par reklāmas
publicēšanas biežumu:

- Atkārtotot vienu un to pašu reklāmu 2 reizes, paredzēta atlaide 10 % apmērā no parastās cenas.
- Atkārtotot vienu un to pašu reklāmu 3 reizes, - 15 % no parastās cenas.
- Atkārtotot vienu un to pašu reklāmu 4 reizes un vairāk, - 20 % no parastās cenas.
- PRIVĀTSLUDINĀJUMIEM: LS 0,40 par 1 cm² ierāmējumā.
- SĒRU SLUDINĀJUMS: LS 35,-
Pasta adrese:
Ausekļa iela 14 - 2
Rīga, LV - 1010
Tālrunis + 371 67326761
Tālrunis +371 67326784
Darba laiks:
Pirmdien – 9-17
Otrdien – 9-17
Piektdien – 9-15

BRĪVĀ LATVIJA

Latvijas reģ. nr. 1144.
Rietumeiropas latviešu laikraksts,
iznāk sestdienās, 48 reizes gadā.
Izdevēji: *Brīvās Latvijas* izdevēju kopa (BLIK)

Redaktore: Ligita Kovtuna
Brīvā Latvija redakcija – Ausekļa iela 14-2,
Rīga, LV-1010
Tālr. (redakcija) +371 67326761, +371 29439423,
Tālrunis: +371 67326784.
e-pasts: redakcija@brivalatvija.lv

Administrācija: Sarmīte Janovskis “Straumēni”,
Cathorpe Manor, Cathorpe, Leics. LE17 6DF,
England. Tālr. 0178823438, fakss 0178822441.
Kārto visas sēru un citu sludinājumu maksas;
pieņem rietumu abonementus, izņemot Vācijas un Zviedrijas.

Pārstāvniecība Anglijā:
Dz.Purmale, 34 Brook Road, Leicester LE5 2HE.
Tālr. 01162431322, fakss 01162433312.
e-pasts: dzidra.purmale@talktalk.net

Abonementa maksa, sākot ar 2010. gada 1. jūliju:
Lielbritānijā: 6 mēnešiem GBP 65; 12 mēnešiem GBP 120.
Samaksu ar čeku, PO vai naudā (ierakstītā sūtījumā) sūtīt laikraksta administrācijai (adresi sk. augšā), uz vārdu Brīvā Latvija. Maksājot Lielbritānijā par Latvijas gada abonementu GBP 40

Zviedrijā: 6 mēneši Kr 650,-; 12 mēneši Kr 1240,-.
NAUDAS PĀRVEDUMI: LETTERNAS RIKSFÖRBUND I SVERIGE/BRĪVĀ LATVIJA (Wallingatan 34, 5 tr, S-111 24, Stockholm, Plusgiro 11 47 46 - 1). Tālr. : +46 8214425.
Administrācija: Vija Freimane, e-pasts: freimanisv@yahoo.se, tālr. +46 8808815

Naudas pārvedumi Vācijā: 12 mēn. – 143 eiro; 6 mēn. – 75 eiro; 3 mēn. – 40 eiro; BL kants Lettische Gemeinschaft, Salzmannstr. 152, 48159 Münster. Postbank Hamburg, BLZ 200 100 20, kants 271 751 204. Adrese abonēšanas jautājumiem: Ivars Vētra, Mittelstr. 3, D-35415 Pohlheim, tālr. +49 6004 2801, e-pasts: ivetra@web.de. Cita informācija Nils Ebdens, Lettische Gemeinschaft in Deutschland e. V., Frankfurter Str. 54, D-35440 Linden, tālr. +49 6403 940933, e-pasts: info@lk-v.de

Citās Eiropas zemēs: 6 mēnešiem 70 eiro; 12 mēnešiem 130 eiro. Naudas pārvedumi ar čeku uz Brīvā Latvija (adrese kā augšā).

ASV un pārējās pasaules valstīs 6 mēnešiem USD 90,-, 12 mēnešiem USD 170,-.

Latvijā: 6 mēnešiem Ls 20, 12 mēnešiem Ls 34.

Latviešu organizāciju un privātie sludinājumi maksā €3 par 10 mm augstu vienslejiņā platumā aizņemtu telpu. Sēru sludinājumi (10,6 cm x 7 cm) €45. Zviedrijā – 500 kr.
Komerciālie sludinājumi €6 par 1 slejas cm.

Atlaides atkārtotām reklāmām.
Ar autora vārdu, iniciāļiem vai segvārdu parakstītos rakstos izteiktās domas nav katrā ziņā arī redakcijas domas. Par līdzstrādnieku honorāriem nepieciešama iepriekšēja vienošanās. Par publikācijās minēto faktu precizitāti atbild autors.

BRĪVĀ LATVIJA
Latvian Weekly Newspaper
published by the Latvian Publishers Association,
Ausekļa iela 14-2, Rīga, LV-1010, Latvia.

Iespiests: SIA Madonas Poligrāfists



Mūžībā aizgājis draudzīgais
bij. Minsteres Latviešu ģimnazijas (MLĢ)
direktors un skolotājs

ANDREJS STRAUBERGS

20.03.1932 - 04.12.2012
Rīga - Stokholma

Pateicībā piemin
Latviešu kopība Vācijā
Latviešu centrs Minsterē
MLĢ saime



Mūžībā aizgājis

ANDREJS STRAUBERGS

Dzimis Rīgā 1932. gada 20. martā,
miris Stokholmā 2012. gada 4. decembrī

Miļā piemiņā paturēs
**Dzintra
Bērni un mazbērni
Brālis un māsa
Radi un draugi visās pasaules malās**

Izvadīšana 11. janvārī plkst.14.00 no Adolf Fredriks kyrka, Stockholm

*Vedat mani dziedādami,
Nevedat raudādami,
Lai iet mana dvēselīte,
Pie Dieviņa dziedādama.*

Laikraksta LAIKS lasītājiem Anglijā: gada abonementa maksu - €190,- lūdzu sūtīt **Uldim Revelīnam** (DVF) „Straumēnos”, (Cathorpe Manor). Čekus rakstīt uz Latvian Welfare Fund, pēc iespējas minot abonēšanas sākuma datumu.

MATISS KUKAINIS ADVOKĀTS AR TIESĪBĀM ASV UN LATVIJĀ.

- Mantošana.
- Īpašuma pirkšana un pārdošana.
- Meža apsaimniekošana un pārdošana.

Valņu iela 3, Rīga, LV-1050
matiss@sk-legal.com
+371 28390346

SIA „MADONAS POLIGRĀFISTS”

ir pazīstama kā viena no senākajām tipografijām Vidzemē. Šodien esam kļuvuši par modernu plaša profila tipografiju – drukājam avīzes, veidlapas, brošūras, kalendārus. Pēdējos gados īpašu uzmanību pievēršam grāmatu ražošanai gan cietajos vākos, gan termolīmētām grāmatām mīkstajos vākos. Tipografija nodrošina ar darbu Madonas pilsētas un tās rajona 70 iedzīvotājus. Mūsu galvenā prioritāte ir izpildīt to, kas apsolīts klientam. Esam gandarīti, ka varam sadarboties arī ar laikraksta „Brīvā Latvija” redakciju!

Gaidīsim pasūtījumus arī no Jums!

Mūsu adrese: Saieta laukums 2a, Madona, LV-4801, Tālr. +371 64822742
e-pasts: pasutijumi@madpol.lv

Rīgas klientu birojs: K. Valdemāra iela 106/108, Rīga, LV-1013, Tālr. +371 67315026
e-pasts: madpolriga@madpol.lv

SPORTS SPORTS

Gada balvu sportā par mūža ieguldījumu
piešķir Valijai Draugai

Latvijas Olimpiskā komiteja (LOK) paziņusi, ka Latvijas „Gada balvas sportā 2012” žūrijas komisijas sanāksmē balvu par mūža ieguldījumu nolems piešķirt Latvijas Šķēpmetēju kluba dibinātājam un ilggadējam vadītājam Valijai Draugai (*attēlā*).

Pag. gs. 90. gadu vidū pēc Valijas Draugas iniciatīvas izveidots un sekmīgi darbojas Latvijas Šķēpmetēju klubs. Kluba audzēkņi kopš 1998. gada pasaules un Eiropas meistarsacīkstēs, kā arī Olimpiskajās jaunatnes un pieaugušo sacensībās devuši labus rezultātus. Šķēpmetēji saņēmuši divas Olimpiskās sudraba medaļas - 2004. gadā Vadims Vasiļevskis Atēnās un 2008. gadā Ainārs Kovals Pekinā, savukārt Intars Išējevs 2010. gada Pasaules Jaunatnes Olimpiskajās spēlēs Singapūrā izcīnījis bronzu. Šogad seši šķēpmetēji ar A normatīvu piedalījās Londonas Olimpiskajās spēlēs, – Latvijai bija lielākā pārstāvība.

Izvirzās četri līderi

Otrajā nedēļā balsojumā par Gada populārāko sportistu/sportisti noskaidrojušies četri izteikti līderi. Līdz 6. decembrim bija balsots vairāk nekā 8000 reižu. Līderis ar 2879 balsim ir divkārtējais olimpiskais čempions BMX ritenbraukšanā Māris Štrombergs, otrā vietā - plūdmales volejbolists Mārtiņš Pļaviņš (1508). Vēl pirmajā četrinieka ir skeletonists Martins Dukurs (1102) un tāllēcēja Ineta Radēviča (1082). Nākamajās pozīcijās ir plūdmales volejbolists Jānis Šmēdiņš (511), hokejists Sandis Ozoliņš (325), futbolists Kaspars Gorkšs (292), modernās piecīņas

pārstāve Jeļena Rubļevska (176), basketboliste Zane Tamane (144) un bobslejists Oskars Melbārdis (115).

Martins Dukurs triumfē atkal

Pasaules kausa izcīņas ceturtajā posmā Vācijā, Vinterbergas trasē, uzvarēja iepriekšējo trīs sezonu Pasaules kausa ieguvējs skeletonā Martins Dukurs. Pirmajā braucienā viņš startā sasniedza otro labāko rezultātu, bet finišu sasniedza pēc 56,35 sekundēm, uzstādot jaunu trases rekordu. Par 0,14 sekundēm tika pārspēts Krievijas sportists Aleksandrs Tretjakovs. Otrā braucienā Martins pārsvaru palielināja un atkal bija otrais startā un finišu sasniedza pēc 56,36 sekundēm. Divu braucienu summā Martins Tretjakovu apsteidza par 0,16 sekundēm. Līdz ar to šosezon Pasaules kausa izcīņas četros posmos Martins Dukurs guvis trīs uzvaras.

Martina brālis Tomass sacensības beidza piektajā vietā. Pirmajā braucienā viņš sasniedza trešo labāko starta rezultātu un trasi veica 56,91 sekundē, brālim piekāpjoties par 0,56 sekundēm. Tomass pēc pirmā brauciena bija sestajā vietā, otrā spēja rezultātu uzlabot, trasi veicot 56,98 sekundēs. Divu braucienu summā Tomass Dukurs brālim zaudēja 1,18 sekundes.

Melbārža četrinieks uz goda pjedestala

Pasaules kausa izcīņas ceturtajā posmā bobslejā Vinterbergas trasē, Vācijā, Latvijas bobslejista Oskara Melbārža pilotētā divnieku ekipāža izcīnīja augsto septīto vietu, kaut arī pirmais brauciens bija neveiksmīgs (13.vieta). Otrā braucienā mūsu sportisti veica ievērojami labāk, sasniedzot labāko starta laiku, kas ļāva pakāpties par sešām pozīcijām.



Melbārža ekipāža bija ātrākā startā abos braucienos

Toties lieliski Melbārdis nobrauca četrinieka (*attēlā*) ar stūmējiem Daumantu Dreiškeni, Intaru Dambi un Arvi Vilkasti. Pirmajā braucienā viņi izcīnīja piekto vietu, bet otrajā sasniedza otro labāko rezultātu. Kopvērtējumā tas deva trešo vietu. Uzvarētāja krieva Aleksandra Zubkova četriniekam Melbārdis zaudēja 0,35 sekundes.

Šis Melbārdim bija trešais goda pjedestals kā pilotam, Vinterbergā viņš trešo vietu četrinieku sacensībās izcīnīja otro gadu pēc kārtas.

Pasaules kausa izcīņas kopvērtējumā līderpozīcijā ar maksimāli iespējamām 900 punktiem nostiprinājies Zubkova ekipāža, ar 788 punktiem seko amerikāņu pilots Stīvens Holkombs, vācieša Arnta ekipāža ar 722 punktiem ir trešajā vietā. Melbārdis ar 656 punktiem ir dalītā sestajā vietā.

Florbolisti sestajā vietā

Pasaules meistarsacīkstes florbolā Šveicē Latvijas valstsvienība sāka veiksmīgi: ar 8:3 uzvarēja amerikāņus, ar 11:1 – japāņus, iekļūstot ceturtdaļfinālā. Sekoja vēsturiska uzvara ar 5:4 pret spēcīgo Čehijas vienību, kas pasaules rangā atrodas vadošajā četrinieka.

Līdz ar to ceturtdaļfinālā Latvijas izlase izvairījās no spēles ar pašreizējo pasaules čempionvienību Somiju un ieguva reālas izredzes uz iekļūšanu pusfinālā. Tomēr sacensībā ar vāciešiem mūsu florbolisti piedzīvoja zaudējumu -2:4. Nobeigumā mūsējie ar 6:2 uzvarēja slovakus, ar 5:7 zaudēja Norvēģijas vienībai. Kopvērtējumā Latvijas florbola izlase pasaules meistarsacīkstēs ierindojās sestajā vietā. Iepriekšējās trijās meistarsacīkstēs izcīnīta piektā vieta. **P. Karlsons**



PAZIŅOJUMI

LATVIJA

Rīgas Evaņģeliskās draudzes Adventa/Ziemsvētku dievkalpojums notiks **16. decembrī** plkst. 16 Rīgas Vecajā Sv. Ģert-rūdes baznīcā. Kā katru gadu, dievkalpojumu kuplinās Mārtiņa koris un mūsu svētdienskolas bērni. Dievkalpojumā kalpos draudzes mācītājs Klāvs Bērziņš.

Pēc dievkalpojuma kafijas galds ar līdzpaņemtiem groziņiem.

Visi laipni lūgti un aicināti, ieskaitot - arī Ziemsvētku vecītis!

ANGLIJA

Ziemsvētku eglīte ar svētdi Halifaksā, 8 Lord Str., HX1 5AE, DVF namā, svētdien, **16. decembrī**, plkst. 14. Loterija un kafijas galds Daugavas Vanagu un vanadzū izkārtojumā. Visi mīļi aicināti.

Nākamā **Londonas vanadzū kopas sanāksme** būs pirmdien, 2013. gada 7. **janvārī**, kad dienas

kārtībā būs jaunas valdes vēlēšanas. Visas vanadzū, kā arī viešņas būs sirsnīgi gaidītas. Sāksim Jauno gadu ar uzņēmību!

DIEVKALPOJUMI

Londonā, Sv. Annas un Sv. Agneses baznīcā, **EC2V 7BX**, pirmdien, **24. decembrī**, plkst. 15 Ziemsvētku vakara dievkalpojums

Rovfantā, Rovfantas muižā, **RH10 4NG**, trešdien, **26. decembrī**, plkst. 11.30 Otrā Ziemsvētku dievkalpojums ar dievgaldu.

LĪDSAS DRAUDZE, māc. G. Putce

Līdsā, 9 Alma Rd., LS6 2AH, Sv. Lūkas baznīcā, pirmdien, **24. decembrī**, plkst. 14 Ziemsvētku vakara dievkalpojums.

MANČESTERAS DRAUDZE, māc. G. Putce

Voringtonā, WAIIXG, Market Gate, Holy Trinity Church, svēt-

dien, **6. janvārī**, plkst. 20 Zvaigznes dienas dievkalpojums ar dievgaldu.

ZIEMEĻANGLIJAS-BRADFORDAS DRAUDZE, māc. G. Putce

Bradfordā, 29 Great Horton Rd., BD7 1AA, Vācu baznīcā, pirmdien, **24. decembrī**, plkst. 18 Ziemsvētku vakara dievkalpojums.

VIDUSANGLIJAS DRAUDZE, māc. V.Vāvere

Lesterā, Igaunņu namā, 366 Fosse Road North, Leicester, LE3 5RS, sestdien, **24. decembrī**, plkst. 16 Ziemsvētku dievkalpojums ar dievgaldu.

„Mūsmājās”, Priory Hill, Wolston, Coventry, CV8 3ZF, trešdien, **26. decembrī**, plkst. 12 Ziemsvētku dievkalpojums ar dievgaldu (apvienots ar Birminghamas kopu).

AUSTRUMANGLIJAS DRAUDZE, māc. V.Vāvere

Derbijā, Ukrainu namā, svētdien, **16. decembrī**, plkst. 14 Ziemsvētku eglītes vakars.

Notinghamā, Trinity Lutheran Church, 67 Homefield Road, Aspley, NG8 5GH, svētdien, **16. decembrī**, plkst. 16.30 Adventa dievkalpojums ar dievgaldu. Pēc tam Ziemsvētku eglītes vakars.

Gernsijā, *The Town Church*, St.Peter Port, GY1 1, sestdien, **15. decembrī**, plkst. 16 Adventa dievkalpojums ar dievgaldu.

VĀCIJA
DIEVKALPOJUMI

Libekā, Lorenca baznīcā, **15. decembrī** plkst. 14 Ziemsvētku dievkalpojums. Kalpo diak. L. Urdze, pie ērģelēm Liene Orinska. Pēc dievkalpojuma uzkodas.

Bekhofas latv. baznīcā (Am Beckhof 44), **16. decembrī** plkst. 14.30 Ziemsvētku dievkalpojums. Kalpo diak. L. Urdze. Pēc

dievkalpojuma kafijas galds draudzes namā.

Minsterē, Svētā Jāņa kapellā (Bergstr. 38), **24. decembrī** plkst. 14 Ziemsvētku dievkalpojums, kalpo diak. L. Urdze.

ZVIEDRIJA
DIEVKALPOJUMI

Stokholmas Latviešu draudzes Kristus piedzimšanas dievkalpojums notiks svētku vakarā, sestdien, **24. decembrī**, plkst. 14 SOMU baznīcā (Slottsbacken 2). Dievkalpojumu vadīs prāv. Ieva Graufelde. Dievkalpojumu kuplinās tenors Christer Wikmark. *Jums šodien dzimis Pestītājs*. Lk. 2:11

Upsalas Latviešu draudzes Kristus piedzimšanas dievkalpojums notiks svētdien, **25. decembrī**, plkst. 11 Vindhemas baznīcā (Vindhemsgatan 9). Visi mīļi aicināti. *Mēs skatījām Viņa godību, tādu godību kā Tēva Vienpiedzimušajam Dēlam, pilnu žēlastības un patiesības*. Jn. 1:14

Latviešu kopība Vācijā
novēl
Brīvās Latvijas
lasītājiem
un Vācijas latviešiem
priecīgus Ziemsvētkus.



www.lk-v.de

Brīvās Latvijas Izdevēju kopa
apsveic lasītājus, abonentus,
ziedotājus un labvēļus Ziemsvētkos!

*Vēl klusums dziļš.
Vien gaisā virmo gaidas.
To svētku brīnumu
Mēs ļoti, ļoti gaidām.*
Marta Bārbale



*Nāk eņģeļi ar zvaigžņu svecēm rokās
Un zemes tumsā savu gaismu nes.*

Paldies Daugavas Vanagu organizācijai un visiem labajiem cilvēkiem par atbalstu Latvijas Audžuģimeņu biedrības (LAB) ģimenēm.

LAB valde

*Lai Ziemassvētki sirdi vij ar prieku,
Ar cerībām, ka rīt viss labāk būs.
Lai aiziet prom pa baltu, tīru sniegu
Tās rūpes, kuŗas nomākušas mūs!*
(Kornēlija Apškrūma)



**Vēlam gaišus, priecīgus Ziemsvētkus
un bagātu Jauno gadu!**
vēl
Marita un Viesturs Grunts

*Es ticu mūžīgai apsnigšanai,
Ticu saulgriežu sniegiem,
Kas zemi tīru un mirdzošu padarīt māk.
Ticu Ziemassvētku brīnumam,
Kuŗam dvēselē jāienāk.*



**Paldies Daugavas Vanagiem par sniegto atbalstu
Latvijas grūtdieniem!**

Daugavas Vanagu Centrālās
valdes Pārstāvība Latvijā

MĒS
Wilma Teness Uģis Bērziņš



Novēlam mūsu Latvijai,
radiem, draugiem, paziņām,
līdzgaitniekiem
visā pasaulē veselību, izturību

**PRIECĪGUS ZIEMSVĒTKUS
un
LABU 2013. GADU**

Tiekamies Rīgā Dziesmu svētkos
wilma.ugis@gmail.com

Latviešu nacionālā padome Lielbritānijā
novēl tautiešiem tuvu un tālu

**Priecīgus Ziemsvētkus un
Laimīgu Jauno gadu!**

*Rau, svētku eglīte tik koši,
Tik mīlīgi, tik gaiši spīd,
Un debešķīgais prieks un spožums
Ikvienā sirdī lejup slīd.*
(E. Veidenbaums)



**ZVIEDRIJAS
LATVIEŠU CENTRĀLĀ
PADOME**

Sirsniņi sveicina
laikraksta *Brīvā Latvija*
lasītājus visā pasaulē.
Vēlam gaišus
Ziemsvētkus un visu
labāko Jaunajā gadā.

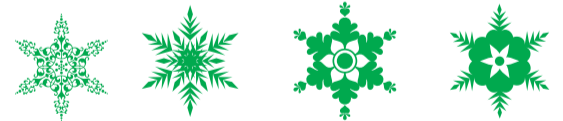
Izsakām pateicību
visiem ZLCP
atbalstītājiem.

ZLCP valde

Priecīgus Ziemsvētkus un laimīgu Jauno gadu!
**Daugavas Vanagu organizācijas
vanadzēm Anglijā un visā pasaulē!**

*Baltu sniegu un baltas domas,
Baltas dienas un baltu prieku -
Pārliecību tam, ko darāt,
Ticību tam, ko varat !*

**Sirsniņā un cerībā arī uz turpmāku sadarbību
vēl
Anglijas vanadžu vadītāja**



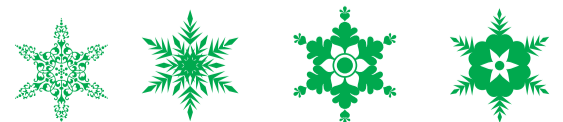
Ziemassvētkos

*Ar spārnu pārslotu kā eņģeļs mani skaŗ
Pa ielām kļīstot, sniedzīņš šovakar.
No tālās bērniņas pār mani zvaigznes birst
Un ugunīs un ziedos tumsa mirst.
Ar spārnu pārslotu balts eņģeļs mani skaŗ,
Un augšā zvaigžņu kori dzirdēt var.*

/Kārlis Skalbe/

**Gaišus, draudzīgus svētkus un sekmīgu 2013. gadu
visiem radiem, draugiem un paziņām
novēl**

Inese un Roger



Latvijas egles

Šovakar Latvijas egles
Līdzīgas eņģeļiem liekas,
Ienesot sētā un sirdī
Ziemsvētku balto prieku.

Šovakar Latvijas egles
Līdz pat debesīm staro
Un ar eņģeļiem kopā
Dievnamos svētvakaro.

Šovakar Latvijas egles
Meža korāļus spēlē,
Mūžīgu ziedēšanu
Debesu dārzos vēlē.

Šovakar Latvijas egles -
Altāris sveču priekam.
Savu dvēseli droši
Dieva rokās lai liekam.

/Kornēlija Apškrūma/

Lielbritānijas latviešu IZGLĪTĪBAS FONDS

**Sirsniņi pateicas visiem ziedotājiem
un
novēl priecīgus Ziemsvētkus
un sekmīgu 2013. gadu**

Katru gad' no jauna,
Ziemsvētkos
atzīmējam jaunu sākumu.
Šogad šim jaunajam
sākumam būs īpašs spēks,
Zviedrijas Latviešu
Apvienībai apvienojoties
ar Zviedrijas Latviešu
Centrālo Padomi.

**Pateikdamies visiem
mūsu labvēļiem par
nenogurstošo atbalstu,
novēlam gaišus svētkus
un laimīgu jauno gadu.**

ZLA valde

**LATVIEŠU DOKUMENTĀCIJAS CENTRA
un
LIELBRITANIJAS LATVIEŠU ARCHĪVA
DVF „STRAUMĒNOS” DARBINIEKI
novēl saviem ziedotājiem, palīgiem
un citiem labvēļiem
GAIŠUS, PRIECĪGUS ZIEMSVĒTKUS
UN PANĀKUMIEM BAGĀTU 2013. GADU!**



Kad esat „Straumēnos”, aicinām jūs iegriezties krātuvē, lai iepazītos ar mūsu vēstures liecībām un kultūras vērtībām. Lūdzam jūs arī talkā šo krātuvi un archīvu papildināt, nododot latviešu sarīkojumu programmas, fotogrāfijas, organizāciju dokumentus, avīzes, periodiku u.c. materiālus.

Inese Auziņa-Smita (LDC vadītāja)
Laimonis Ceriņš (LDC administrātors)
Jānis Tauriņš (LDC vadītājas palīgs)

**Daugavas Vanagu Fonda valde
un nami
Londonā un Straumēnos**

**Sūta sveicienus Ziemsvētkos
tautiešiem plašā pasaulē**

Catthorpe Manor
Lilbourne Road
Catthorpe
Leicestershire LE17 6DF
Tālrunis: 01788 860 599
www.catthorpemanor.co.uk



Priecīgus Ziemsvētkus
un laimīgu Jauno gadu
radiem un paziņām

sūta - Ruta Parris

**Priecīgus Ziemsvētkus
un laimīgu Jauno gadu!**

radiem, draugiem un
BL lasītājiem novēl:

Nicola, Māra, Anna, Elīze
un Aivars Sinka

*Gauši nāca, drīz aizgāja
Tie bagāti ziemas svētki:
Trīs dieniņas, trīs naksniņas
Iet pār kalnu dziedādami.*



Ādolfis un Anita Sīli
ar ģimeni
novēl visiem draugiem
un paziņām
priecīgus Ziemsvētkus
un
panākumiem pilnu
Jauno gadu!

**Pēteris, Tiina un Heli Pētersoni novēl
Jums gaišus un mierīgus Ziemsvētkus un
panākumiem pilnu 2013. gadu!**

Uz tikšanos Dziesmu un deju svētkos !!

*Priecīgus Ziemsvētkus un raženu 2011. gadu
tautiešiem dzimtenē un svešumā
vēl DVF Halifaksas nodaļa*

*Sniedziet, baltas sniega pārslas,
Ziemas svētku vakarā,
Nesiet gaišas saules dienas
Jaunā gada gājumā.*



*Cīgu, čagu zaķīts lēca no krūmiņa krūmiņā,
Tā čīgāja čīgāniņi no sētiņas sētiņā!*

Pateicos visiem *Brīvās Latvijas* lasītājiem par
labu vēlējumiem, man pilngadību sasniedzot,
par siltām atsauksmēm,
kas veltītas par mūsu mīļajai avīzei
un par draudzīgu sadarbības.

**Lai jums visiem gaiši Ziemsvētki un
ražens Jaunais gads!**

Sirsnībā Sarmīte Janovskis



Mūsmājas

*Priecīgus Ziemsvētkus
un laimīgu
Jauno gadu
visiem draugiem
un labvēļiem
vēl
Mūsmāju vadība*